

**Заявление на предоставление покрытого Аккредитива /
Application for provision of covered Letter of credit**

ДО АО Банк ВТБ (Казахстан), (далее - Банк-эмитент) Subsidiary JSC VTB Bank (Kazakhstan), (hereinafter referred to as - Issuing bank)	Дата ____ . ____ . 20__ г. / Date ____ . ____ . 20__ город / city
Заявитель: наименование, адрес, БИН / Applicant: name, address, BIN	Бенефициар: наименование, адрес, БИН (если имеется) / Beneficiary: name, address, BIN (if any) <i>(При необходимости данное поле заполняется на английском языке / In case of necessity this field shall be filled in English)</i>
Закладодатель: наименование, адрес, БИН / Pledger: name, address, BIN <i>(В случае предоставления залога за Заявителя третьим лицом / In case when pledge is provided by third party Applicant)</i>	Банк Бенефициара и № счета Бенефициара (если известен) / Beneficiary's Bank and Beneficiary's account No. (if known)
Просим открыть Аккредитив / Please, open Letter of credit: <i>(указать при необходимости вид аккредитива: резервный, подтвержденный, переводной / in case of necessity specify type of letter of credit: stand-by, confirmed, transferable)</i>	Сумма и валюта Аккредитива (цифрами и прописью) / Amount and currency of Letter of credit (in figures and in words) Срок действия Аккредитива / Validity period of Letter of credit: _____.
Перечень документов, против которых должно производиться исполнение Аккредитива / List of documents against which execution of the Letter of Credit is conducted: _____ <i>(указать точное наименование документа, количество, оригинал /копия, при необходимости язык документа и другие данные / specify accurate name of a document, number, original/copy, in case of necessity language of a document and other information)</i>	
Авизирующий банк: название банка, адрес, S.W.I.F.T. / Advising bank: bank name, address, S.W.I.F.T.	
Подтверждающий банк: название банка, адрес, S.W.I.F.T. / Confirming bank: bank name, address, S.W.I.F.T.	Аккредитив исполняется / Letter of credit is executed by: <input type="checkbox"/> ДО АО Банк ВТБ (Казахстан) / Subsidiary JSC VTB Bank (Kazakhstan) <input type="checkbox"/> авизиующим банком / advising bank <input type="checkbox"/> подтверждающим банком (в случае подтвержденного аккредитива) / confirming bank (in case of confirmed letter of credit) <input type="checkbox"/> любым банком (в случае неогоциации) / any bank (in case of negotiation)

Частичные отгрузки / Partial shipments: <input type="checkbox"/> разрешены / allowed <input type="checkbox"/> не разрешены / not allowed	Перегрузка / Overload: <input type="checkbox"/> разрешена / allowed <input type="checkbox"/> не разрешена / not allowed
Способ исполнения / Method of execution: <input type="checkbox"/> путем платежа по предъявлении документов / by payment upon submitting documents <input type="checkbox"/> путем платежа с отсрочкой / by payment with delay _____ <input type="checkbox"/> путем акцепта тратт, выставленных на / by accepting bills offered on _____ сроком / for the period _____ <input type="checkbox"/> путем неогонциации / by negotiation <input type="checkbox"/> путем смешанного платежа (детали указать в поле «Специальные условия») / by mixed payment (specify details in the «Special terms» field)	
Описание товара/услуг (при описании товара указывается количество, цена за единицу товара) / Description of products/services (quantity and unit price are specified in description of a product):	
Последняя дата отгрузки / The latest day of shipment _____	
Контракт: № и дата / Contract: No. and date	
Условия поставки / Terms of delivery: _____ <input type="checkbox"/> (INCOTERMS 2000) / (INCOTERMS 2010) <input type="checkbox"/> другое / other	
Документы должны быть представлены в течение _____ дней после даты отгрузки, но в пределах срока действия аккредитива / Documents shall be submitted within _____ days after the date of shipment but within the validity period of letter of credit	
Выпустить аккредитив / Please, issue letter of credit: <input type="checkbox"/> по системе СВИФТ / in the SWIFT system <input type="checkbox"/> нарочно и передать контактному лицу Заявителя для передачи бенефициару / purposely and transfer it to contact person of Applicant for transferring to beneficiary <input type="checkbox"/> нарочно и передать бенефициару по адресу / purposely and transfer it to beneficiary at the following address _____	
Специальные условия / Special terms: _____ _____	
Контактное лицо клиента (Ф.И.О., телефон) / Customer's contact person (full name, phone number):	
Банковские комиссии и расходы по аккредитиву ДО АО Банк ВТБ (Казахстан) / Bank commissions and expenses under letter of credit of Subsidiary JSC VTB Bank (Kazakhstan): <input type="checkbox"/> за счет Заявителя / at the expense of Applicant <input type="checkbox"/> за счет Бенефициара / at the expense of Beneficiary Банковские комиссии и расходы по аккредитиву Авиствующего банка / Bank commissions and expenses under letter of credit of Advising bank: <input type="checkbox"/> за счет Заявителя / at the expense of Applicant <input type="checkbox"/> за счет Бенефициара / at the expense of Beneficiary Прочие комиссии и расходы по аккредитиву / Other commissions and expenses under letter of credit: <input type="checkbox"/> за счет Заявителя (указать вид комиссии) / at the expense of Applicant (specify commission type) _____ <input type="checkbox"/> за счет Бенефициара (указать вид комиссии) / at the expense of Beneficiary (specify commission type) _____ _____	

<p>Просим подчинить аккредитив / Please, subordinate letter of credit to</p> <p>≡ последней действующей на дату его открытия редакции Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов (с 01.07.2007 г. - публикация МТП № 600, редакция 2007 г.) / the latest edition of Uniform Customs and Practice for Documentary Credits which is valid on the date of its opening from 01.07.2007 - ICC Publication No. 600, 2007 Edition);</p> <p>≡ Правилам проведения операций с документарными аккредитивами банками Республики Казахстан (утверждены постановлением Правления Национального Банка Республики Казахстан от 25 апреля 2000 г. № 178) / the Regulations of conducting operations with documentary letters of credit by banks of the Republic of Kazakhstan (approved by the resolution of the Board of the National Bank of the Republic of Kazakhstan dated April 25, 2000 No. 178)</p>	
<p>1. Условия предоставления Аккредитива</p> <p>1.1. Банк-эмитент обязуется открыть в пользу указанного Заявителем лица (далее по тексту «Бенефициар») документарный аккредитив (далее по тексту «Аккредитив») для осуществления платежа по Аккредитиву Бенефициару / Банку Бенефициара в случае предъявления соответствующего требования исполняющим банком или по получению надлежащего представления документов согласно перечню документов, указанному в настоящем Заявлении.</p>	<p>1. Terms of providing Letter of credit</p> <p>1.1. Issuing bank undertakes to open in favor of person specified by Applicant (hereinafter referred to as «Beneficiary») documentary letter of credit (hereinafter referred to as «Letter of credit») for conducting payment under Letter of credit to Beneficiary / Beneficiary's Bank in case of imposing corresponding requirement by nominated bank or upon appropriate submission of documents in accordance with the list of documents specified in this Application.</p>
<p>1.2. В день совершения Банком-эмитентом платежа по Аккредитиву каждая неоплаченная Заявителем Банку-эмитенту сумма списывается Банком-эмитентом со Счета покрытия. В случае, если суммы денег на Счете покрытия будет недостаточно, либо в случае утраты Предмета залога, в день осуществления Банком-эмитентом платежа по Аккредитиву у Заявителя перед Банком-эмитентом образуется задолженность в сумме и валюте совершенного Банком-эмитентом платежа, а также комиссионного вознаграждения, издержек и расходов Банка-эмитента, связанных с Аккредитивом (далее по тексту «Дебиторская задолженность»), подлежащая погашению Заявителем в тот же день.</p>	<p>1.2. On the day of conduction by Issuing bank of payment under Letter of credit each amount unpaid by Applicant to Issuing bank shall be written off by Issuing bank from Coverage account. In case if amount of money in Coverage account is not enough or in case of loss of Pledge subject, on the day of conduction by Issuing bank of payment under Letter of credit Applicant becomes indebted to Issuing bank in amount and currency of payment conducted by Issuing bank, as well as commission, costs and expenses of Issuing bank, which are related to Letter of credit (hereinafter referred to as «Receivables»), repayable by Applicant on the same day.</p>
<p>1.3. Осуществление Банком-эмитентом платежа по Аккредитиву в случае, если суммы денег на Счете покрытия будет недостаточно, либо в случае утраты Предмета залога, является безусловным основанием возникновения Дебиторской задолженности Заявителя перед Банком-эмитентом на сумму такого платежа, в том числе комиссий и расходов, связанных с открытием, платежом по Аккредитиву, а также неустойки, рассчитанной в соответствии с условиями настоящего Заявления.</p>	<p>1.3. In case if amount of money in Coverage account is not enough or in case of loss of Pledge subject, conduction by Issuing bank of payment under Letter of credit is an unconditional basis of appearance of Receivables of Applicant to Issuing bank in amount of such payment, including commissions and expenses related to opening, payment under Letter of credit, as well as forfeit calculated in accordance with terms of this Application.</p>
<p>1.4. Задолженность погашается в наличном и/или безналичном порядке в следующей очередности: 1) неустойка (пеня, штраф); 2) Дебиторская задолженность.</p>	<p>1.4. Debt is repaid in cash and/or non-cash form in the following order: 1) forfeit (fine, penalty); 2) Receivables.</p>
<p>1.5. Заявитель выплачивает Банку-эмитенту иные банковские комиссии, оговоренные в настоящем Заявлении / тарифах Банка-эмитента, с которыми Заявитель ознакомлен и безусловно согласен. Также Заявитель возмещает Банку-эмитенту все расходы, издержки, убытки, понесенные Банком-эмитентом в связи с открытием, платежом по Аккредитиву в соответствии с письменным требованием Банка-эмитента в срок, указанный в данном требовании.</p>	<p>1.5. Applicant shall pay to Issuing bank other bank commissions provided in this Application / tariffs of Issuing bank, with which Applicant is acquainted and agrees unconditionally. Applicant shall also reimburse to Issuing bank all costs, expenses, losses incurred by Issuing bank in connection with opening, payment under Letter of credit in accordance with written request of Issuing bank within the timeframe specified in this request.</p>

<p>1.6. Погашение задолженности осуществляется пополнением путем внесения / зачисления денег на любой банковский счет Заявителя и/или третьего лица, открытый в Банке-эмитенте, для их дальнейшего безакцептного и беспорного изъятия, а также на счет Банка-эмитента, через кассу Банка-эмитента, удаленный терминал, или иным способом по соглашению Сторон, в том числе путем безакцептного и беспорного изъятия Банком-эмитентом с любого банковского счета Заявителя, третьего лица (включая залогодателей, залогодателей, гарантов, поручителей (далее - «Третьи лица»)), открытого в любой валюте в Банке-эмитенте и/или любых других банках (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, и иных кредитных организациях) на территории Республики Казахстан и за ее пределами.</p> <p>Все платежи в пользу Банка-эмитента в связи с открытием, платежом по Аккредитиву должны быть осуществлены Заявителем таким образом, чтобы Банк-эмитент получил причитающуюся ему сумму в полном объеме, без вычета из нее впоследствии комиссий, налогов, сборов, пошлин и иных удержаний, своевременно не оплаченных Заявителем.</p> <p>Настоящим Заявитель принимает на себя обязательство по оплате (возмещению) Банку-эмитенту всех банковских комиссий, неустоек (пени, штрафов), иных сумм, расходов и платежей, оплаченных Банком-эмитентом и/или причитающихся в пользу третьих лиц в связи с открытием, платежом по Аккредитиву согласно тарифам Банка-эмитента, а также обязуется самостоятельно исчислить и уплатить в бюджет подоходный налог у источника выплаты, подлежащий уплате на территории Республики Казахстан, связанный с выплатой комиссионного дохода банку-нерезиденту, при соответствующем уведомлении от Банка-эмитента, в связи с чем Заявитель и Залогодатель дает Банку-эмитенту свое безотзывное и безусловное согласие и предоставляет Банку-эмитенту право списывать со всех банковских счетов Заявителя и/или Залогодателя, открытых в Банке-эмитенте и/или любых других банках (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций) на территории Республики Казахстан и за ее пределами, в безакцептном и беспорном порядке в любой валюте все суммы, в том числе просроченную задолженность, подлежащие оплате Заявителем в связи с открытием, платежом по Аккредитиву, включая, но не ограничиваясь: (i) сумму Аккредитива, комиссии (в т.ч. предусмотренные действующими на момент совершения соответствующей операции тарифами Банка-эмитента, иных банков, в том числе иностранных банков), неустойку (пени, штрафы), расходы и убытки, связанные с нарушением Заявителем обязательств перед Банком-эмитентом в связи с открытием, платежом по Аккредитиву, в том числе иные платежи, подлежащие оплате в связи с открытием и/или платежом по Аккредитиву, а</p>	<p>1.6. Repayment of debt is performed by replenishment by way of putting / crediting money to any bank account of Applicant and/or third party that is opened in Issuing bank for their further acceptance-free and undisputed withdrawal, as well as to account of Issuing bank, through cash office of Issuing bank, remote terminal or otherwise by agreement of Parties, including byway of acceptance-free and undisputed withdrawal by Issuing bank from any bank account of Applicant, third party (including mortgagers, pledgers, guarantors, sureties (hereinafter referred to as «Third parties»)) opened in any currency in Issuing bank and/or any other banks (organizations conducting certain types of banking operations and other credit organizations) in the territory of the Republic of Kazakhstan and abroad.</p> <p>All payments in favor of Issuing bank related to opening, payment under the Letter of credit shall be conducted by Applicant in such way that Issuing bank receives amount due to it in full, without deducting commissions, taxes, levies, duties and other fees from it, which were not paid by Applicant in time.</p> <p>Applicant hereby assumes liability for payment (reimbursement) to Issuing bank of all bank commissions, forfeits (fines, penalties), other amounts, expenses and payments paid by Issuing bank and/or payable in favor of third parties in connection with opening, payment under Letter of credit in accordance with tariffs of Issuing bank, and also undertakes to calculate and pay to budget income tax withheld at payment source which is payable in the territory of the Republic of Kazakhstan related to payment of commission income to a non-resident bank, with corresponding notification from Issuing bank, in connection with that Applicant and Pledger give to Issuing bank their irrevocable and unconditional consent and entitle Issuing bank to write-off any amounts, including overdue debt payable by Applicant in connection with opening, payment under the Letter of credit, from all bank accounts of Applicant and/or Pledger opened in Issuing bank and/or any other banks (organizations conducting certain types of banking operations) in the territory of the Republic of Kazakhstan and abroad, in acceptance-free and undisputed manner in any currency, including, but not limited to: (i) amount of Letter of credit, commissions (including those provided by tariffs of Issuing bank, other banks, including foreign banks which are effective at the moment of conducting corresponding operation), forfeits (fines, penalties), losses and expenses related to breach by Applicant of obligations to Issuing bank in connection with opening and/or payment under Letter of credit, including other payments payable in connection with connection with opening and/or payment under Letter of credit, and also (ii) amounts of money required for forming coverage (reserve) for obligations of Issuing bank under Letter of credit.</p> <p>Withdrawal (write-off) in acceptance-free and undisputed manner is conducted by Issuing bank:</p> <ul style="list-style-type: none"> - by direct debit of bank accounts of Applicant and/or Pledger in Issuing bank and/or any other banks (organizations conducting certain types of
---	---

<p>также (ii) суммы денег, необходимые для формирования покрытия (резерва) по обязательствам Банка-эмитента по Аккредитиву.</p> <p>Изъятие (списание) Банком-эмитентом в безакцептном и бесспорном порядке осуществляется:</p> <p>- путем прямого дебетования банковских счетов Заявителя и/или Закладодателя в Банке-эмитенте и/или любых других банках (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, и иных кредитных организациях) на территории Республики Казахстан и за ее пределами, на основании распоряжений Банка-эмитента и/или других документов, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан и/или внутренними нормативными документами Банка-эмитента, и/или</p> <p>- путем предъявления к банковским счетам Заявителя, открытым в Банке-эмитенте и/или любых других банках (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, и иных кредитных организациях) на территории Республики Казахстан и за ее пределами, исполняемых в безакцептном порядке платежных требований-поручений или иных документов, необходимых для осуществления безакцептного и/или бесспорного изъятия (списания) денег.</p> <p>Настоящее Заявление является также соглашением прямого дебетования банковского счета, в соответствии с которым Заявитель предоставил Банку-эмитенту безусловное, бесспорное согласие на изъятие денег с банковского (-их) счета (-ов), открытого (-ых) в Банке-эмитенте, на условиях и в порядке, установленных настоящим Заявлением.</p> <p>При достаточности денег на банковском счете Заявителя платежный документ Банка-эмитента (в т.ч. платежное требование-поручение) должен быть исполнен на сумму денег, указанную в нем, а для изъятия (списания) всей суммы денег, указанной в платежном документе Банка-эмитента, в случае недостаточности денег - храниться в Картотеке к банковскому счету Заявителя. В случае отсутствия денег на банковском счете Заявителя оплата по Аккредитиву производится со Счета покрытия.</p> <p>В части оплаты комиссий иных банков, в том числе иностранных банков настоящим Заявитель дает безотзывное и безусловное согласие на безакцептное изъятие Банком-эмитентом денег с банковского счета Заявителя в размере, указанном в инвойсе, счете или аутентифицированном сообщении такого банка, оказавшего Заявителю финансовые услуги, связанные с открытием, платежом по Аккредитиву или иными действиями с Аккредитивом, путем прямого дебетования банковского счета при представлении таким банком в Банк-эмитент подтверждающего документа, которым признается копия инвойса, счета или аутентифицированное сообщение такого банка об оплате его комиссий и расходов.</p> <p>Изъятие с банковского счета Заявителя деньги перечисляются Банком-эмитентом на</p>	<p>banking operations and other credit organizations) in the territory of the Republic of Kazakhstan and abroad, on the basis of orders of Issuing bank and/or other documents provided by the current legislation of the Republic of Kazakhstan and/or internal regulatory documents of Issuing bank, and/or</p> <p>- by imposing payment request-orders or other documents executed in acceptance-free manner, which are required for conducting acceptance-free and/or undisputed withdrawal (write-off) of money to bank accounts of Applicant opened in Issuing bank and/or any other banks (organizations conducting certain types of banking operations and other credit organizations) in the territory of the Republic of Kazakhstan and abroad.</p> <p>This Application is also an agreement of direct debit of a bank account, according to which Applicant shall provide to Issuing bank its unconditional, undisputed consent to withdrawal of money from bank account (s) opened in Issuing bank under terms and in manner established in this Application.</p> <p>If there is enough money in bank account of Applicant, payment document of Issuing bank (including payment request-order) shall be executed in amount of money specified in it, and for withdrawal (write-off) of the whole amount of money specified in payment document of Issuing bank, in case of lack of money - shall be stored in Card file to bank account of Applicant. If there is no money in bank account of Applicant, payment is conducted from Coverage account.</p> <p>In the part of paying commissions of other banks, including foreign banks Applicant hereby gives its irrevocable and unconditional consent to acceptance-free withdrawal by Issuing bank of money from bank account of Applicant in amount specified in invoice, bill or authenticated communication of such bank, which has provided Applicant with financial services related to opening, payment under Letter of credit or other actions with Letter of credit, by direct debit of bank account upon submission by such bank to Issuing bank of confirming document, such as copy of invoice, bill or authenticated communication of such bank on payment of its commissions and expenses.</p> <p>Money withdrawn from bank account of Applicant is transferred by Issuing bank to bank account specified by such bank on the basis of payment documents formed by Issuing bank. After withdrawal of money from bank account of Applicant, Issuing bank provides account statement to Applicant.</p> <p>In case when Issuing bank returns to Applicant or Pledger all or part of money paid by Applicant or Pledger to Issuing bank in tenge as a security for Letter of credit, payment under which must be conducted in foreign currency, such return is made by Issuing bank in tenge up to amounts of money actually paid by Applicant or Pledger to Issuing bank without including their equivalent in foreign currency as of any date.</p> <p>In case of acceptance-free withdrawal of money in other (than currency of Letter of credit) currency, conversion of withdrawn money into currency of Letter of credit is conducted at the option of</p>
--	--

<p>указанный таким банком банковский счет на основании формируемых Банком-эмитентом платежных документов. После изъятия денег с банковского счета Заявителя Банк-эмитент предоставляет Заявителю выписку по счету.</p> <p>В случае возврата Банком-эмитентом Заявителю или Закладодателю всех или части денег, внесенных Заявителем или Закладодателем Банку-эмитенту в тенге в обеспечение по Аккредитиву, платеж по которому должен был быть совершен в иностранной валюте, такой возврат осуществляется Банком-эмитентом в тенге в пределах фактически внесенных Заявителем или Закладодателем Банку-эмитенту сумм денег без учета их эквивалента в иностранной валюте на какую-либо дату.</p> <p>В случае безакцептного изъятия денег в иной (чем валюта Аккредитива) валюте, конвертирование изъятых денег в валюту Аккредитива производится по выбору Банка-эмитента - по установленному Национальным Банком Республики Казахстан или Банка-эмитента курсу продажи или покупки изъятых валюты или валюты Аккредитива и/или по устанавливаемому Национальным Банком Республики Казахстан или Банком-эмитентом курсу изъятых валюты к валюте Аккредитива со взиманием из конвертируемых денег сумм комиссии за проведение конвертации, установленной Тарифами Банка-эмитента.</p>	<p>Issuing bank - at selling or buying rate of withdrawn currency or currency of Letter of credit established by the National Bank of the Republic of Kazakhstan or Issuing bank and/or at the rate of withdrawn currency to currency of Letter of credit established by the National Bank of the Republic of Kazakhstan or Issuing bank with deduction from convertible money of amounts of commission for conducting conversion established by Tariffs of Issuing bank.</p>
<p>2. Условия предоставления денежного покрытия</p> <p>2.1. Заявитель или Закладодатель передает в заклад Банку-эмитенту в обеспечение частичного и/или полного исполнения обязательств перед Банком-эмитентом в связи с открытием Аккредитива деньги, в сумме _____ (_____) (указать валюту) (далее по тексту «Предмет залога»). В Предмет залога не входят долги и обязательства Закладодателя. При этом право залога распространяется на любые изменения суммы Предмета залога, в том числе дополнительные взносы.</p> <p>[До прекращения права залога на ежедневный остаток Предмета залога на начало дня начисляется вознаграждение без применения условий капитализации в размере _____% годовых, годовая эффективная ставка вознаграждения по состоянию на дату предоставления настоящего Заявления составляет _____% и рассчитана в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Казахстан.</p> <p>Вознаграждение начисляется со дня, следующего за днем размещения Предмета залога, из расчета 365/366 (триста шестьдесят пять / триста шестьдесят шесть) дней в году за фактическое количество нахождения Предмета залога на Счете покрытия (исключая первый и включая последний день нахождения денег на Счете покрытия). При возврате (изъятии суммы залога, а также выплате вознаграждения по нему в выходные (суббота и воскресенье) и/или праздничные дни, датой возврата (изъятия суммы залога), а также выплаты</p>	<p>2. Terms of providing money coverage</p> <p>2.1. Applicant or Pledger shall transfer in pledge to Issuing bank for ensuring partial and/or full execution of obligations to Issuing bank in connection with opening Letter of credit, in amount _____ (_____) (specify currency) (hereinafter referred to as «Pledge subject»). Pledge subject does not include debts and obligations of Pledger. Herewith the pledge right applies to any change in amount of Pledge subject, including additional contributions.</p> <p>[Before termination of the pledge right, interest without applying capitalization terms in amount of _____% per annum shall be accrued on daily balance of Pledge subject at the beginning of a day, annual effective interest rate as of the date of submitting this Application amounts to _____% and is calculated in accordance with requirements of the current legislation of the Republic of Kazakhstan.</p> <p>Interest shall be accrued from the day following the date of placement of Pledge subject, at the rate of 365/366 (three hundred sixty-five / three hundred sixty-six) days in year for actual number of days of occurrence of Pledge subject in Coverage account (excluding the first and including the last day of occurrence of money in Coverage account). When returning (withdrawing) pledge amount, as well as paying interest for it on weekend (Saturday and Sunday) and/or public holidays, the date of return (withdrawal) of pledge amount, as well as payment of interest shall be the first working day following weekend (Saturday and Sunday) and/or public holiday, herewith on weekend (Saturday and Sunday) and/or public holidays of occurrence of pledge in account in</p>

<p>вознаграждения считается первый рабочий день, следующий за выходным (субботой и воскресеньем) и/или праздничным днем, при этом за выходные дни (суббота и воскресенье) и/или праздничные дни нахождения залога на счете в Банке-эмитенте начисляется вознаграждение по той же ставке, что и в рабочие дни. При этом вознаграждение на Предмет залога в месяц неисполнения или ненадлежащего исполнения Заявителем обязательств перед Банком-эмитентом в связи с открытием Аккредитива не выплачивается. Для целей начисления вознаграждения день приема и возврата Предмета залога считается как один день.</p> <p>Сумма вознаграждения по Предмету залога выплачивается в конце срока действия залога, после удержания всех налогов и платежей, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан, и исполнения обязательств Заявителем перед Банком-эмитентом в связи с открытием Аккредитива, на текущий счет Залогодателя или Заявителя, открытый в ДЮ АО Банк ВТБ (Казахстан) либо по реквизитам, указанным Заявителем или Залогодателем].</p>	<p>Issuing bank - interest shall be accrued at the same rate as on working days. Herewith interest for Pledge subject in month of non-execution or improper execution by Applicant of obligations to Issuing bank in connection with opening of Letter of credit shall not be paid. For the purposes of accrual of interest date of receipt and return of Pledge subject is considered as one day.</p> <p>Amount of interest for Pledge subject shall be paid at the end of validity period of pledge, after deduction of all taxes and payments provided by the current legislation of the Republic of Kazakhstan, and execution by Applicant of obligations to Issuing bank in connection with opening Letter of credit, to current account of Applicant or Pledger that is opened in Subsidiary JSC VTB Bank (Kazakhstan) or by requisites specified by Applicant or Pledger].</p>
<p>2.2. Предмет залога принадлежит Заявителю или Залогодателю на праве собственности, что подтверждается следующими документами _____, и его передача в залог не противоречит законодательству Республики Казахстан и не нарушает права и охраняемые законом интересы других лиц.</p>	<p>2.2. Pledge subject belongs to Applicant or Pledger according to the property right that is confirmed by the following documents _____, and its transfer to pledge does not contradict the legislation of the Republic of Kazakhstan and does not breach rights and interests of other persons protected by the law.</p>
<p>2.3. Предметом залога покрываются обязательства Заявителя перед Банком-эмитентом в связи с открытием, платежом по Аккредитиву, расходы, комиссии, иные суммы и платежи, оплаченных Банком-эмитентом и/или причитающихся в пользу третьих лиц в связи с открытием, платежом по Аккредитиву, возмещение убытков, причиненных просрочкой исполнения, неустойку (штраф, пеню), необходимые издержки по содержанию Предмета залога, возмещение расходов по взысканию, а также всех обязательств, которые возникнут у Заявителя перед Банком-эмитентом в связи с открытием, платежом по Аккредитиву в будущем (в период с даты подписания настоящего Заявления до полного выполнения Заявителем всех обязательств перед Банком-эмитентом в связи с открытием и платежом по Аккредитиву), в том числе в случае любого изменения и/или дополнения условий Аккредитива. Возмещению за счет Предмета залога также подлежат судебные издержки и расходы по обращению Предмета залога в собственность Банку-эмитенту.</p>	<p>2.3. Pledge subject covers obligations of Applicant to Issuing bank in connection with opening, payment under Letter of credit, expenses, commissions, other amounts and payments paid by Issuing bank and/or payable to third parties in connection with opening, payment under Letter of credit, reimbursement of losses caused by overdue of execution, forfeits (fines, penalties), necessary costs for maintenance of Pledge subject, reimbursement of expenses for foreclosure, as well as all liabilities that may arise at Applicant in connection with opening, payment under Letter of credit in future (in the period from the date of signing this Application up to the date of full execution by Applicant of all obligations to Issuing bank in connection with opening, payment under Letter of credit), including in case of any change and/or addition to terms of Letter of credit. Legal costs and expenses for transferring Pledge subject to property of Issuing bank are also subject to reimbursement at the expense of Pledge subject.</p>
<p>2.4. До полного надлежащего исполнения обязательств Заявителя и Залогодателя перед Банком-эмитентом в связи с открытием и платежом по Аккредитиву, Предмет залога будет размещаться и храниться на лицевом счете Банка-эмитента № _____, не являющемся банковским счетом Заявителя или Залогодателя (далее по тексту «Счет покрытия»). Предмет залога будет находиться</p>	<p>2.4. Up to full proper execution by Applicant and Pledger of obligations to Issuing bank in connection with opening and payment under Letter of credit, Pledge subject will be located and stored in personal account of Issuing bank No. _____, which is not bank account of Applicant or Pledger (hereinafter referred to as «Coverage account»). Pledge subject will be owned by Issuing bank. Applicant or Pledger has</p>

<p>во владении Банка-эмитента. Банк-эмитент не вправе пользоваться Предметом залога. Заявитель или Залогодатель не вправе пользоваться, распоряжаться Предметом залога (использовать его) до прекращения права залога.</p>	<p>no rights to use, dispose of Pledge subject (use it up to termination of the pledge right).</p>
<p>2.5. Право залога на Предмет залога возникает у Банка-эмитента с даты зачисления денег на Счет покрытия.</p>	<p>2.5. The pledge right for Pledge subject occurs at Issuing bank from the date of transferring money to Coverage account.</p>
<p>2.6. Предметом залога обеспечивается исполнение существующих на момент фактического удовлетворения требований Банка-эмитента, обязательств Заявителя в связи с открытием Аккредитива, включая обязательства по возврату Дебиторской задолженности, комиссионного вознаграждения, возмещения убытков, причиненных просрочкой исполнения обязательств, неустойки (штрафа, пени), а также всех обязательств, которые возникнут у Заявителя перед Банком-эмитентом в связи с открытием Аккредитива в будущем (в период с даты открытия Аккредитива до полного выполнения Заявителем всех обязательств) в случае любого изменения и/или дополнения условий предоставления Аккредитива (включая, но, не ограничиваясь: увеличение или уменьшение суммы Аккредитива, порядка расчета и размера уплачиваемого комиссионного вознаграждения, любое изменение сроков, условий и порядка предоставления платежа по Аккредитиву, а также связанных с этим действий).</p>	<p>2.6. Pledge subject ensures execution of obligations of Applicant in connection with opening Letter of credit that exist at the moment of actual fulfillment of requirements of Issuing bank, including obligations for return of Receivables, commission, reimbursement of losses caused by overdue of execution of obligations, forfeits (fines, penalties), as well as all obligations of Applicant that will arise to Issuing banks in connection with opening Letter of credit in future (in the period from the date of opening Letter of credit up to the date of full execution by Applicant of all obligations) in case of any change and/or addition to terms of providing Letter of credit (including, but not limited to: increase or decrease of amount of Letter of credit, order of calculation and amount of commission payable, any change in timeframes, terms and order of conducting payments under Letter of credit and actions related to it).</p>
<p>2.7. Стоимость Предмета залога определена по соглашению Сторон и составляет _____ (указать сумму цифрами и прописью) тенге (для Аккредитива, открываемого в иностранной валюте, оценочную стоимость Предмета залога указывать в тенге и валюте обязательства по рыночному курсу обмена валюты на дату предоставления Заявления), что по рыночному курсу обмена валюты составляет _____ (_____ (указать сумму цифрами и прописью), (указать наименование валюты) (по средневзвешенному курсу тенге к _____ (наименование валюты), сложившемуся на утренней (основной) сессии АО «Казахстанская фондовая биржа» по состоянию на 11:00 «___» _____ 20__ года - _____ (_____ (указать сумму цифрами и прописью) тенге за 1 _____ (указание наименование валюты)).</p>	<p>2.7. Value of Pledge subject is determined by agreement of the Parties and amounts to _____ (specify amount in figures and in words) tenge (for Letter of credit opened in foreign currency, specify assessed value of Pledge subject in tenge and currency of obligation at the market currency exchange rate on the date of submission of Application), that at the market currency exchange rate amounts to _____ (_____ (specify amount in figures and in words), (specify name of currency) (at average weighted exchange rate of tenge to _____ (name of currency) established in morning (main) session of JSC «Kazakhstan Stock Exchange» as of 11:00 _____ «___», 20__ - _____ (_____ (specify amount in figures and in words) tenge per 1 _____ (specify name of currency)).</p>
<p>2.8. Открытие Аккредитива производится только после перечисления Заявителем или Залогодателем Предмета залога на Счет покрытия.</p>	<p>2.8. Opening Letter of credit is conducted only after transferring by Applicant or Pledger of Pledge subject to Coverage account.</p>
<p>2.9. Сумма, оставшаяся на Счете покрытия, после исполнения Аккредитива, с учетом удержаний сумм платежей, произведенных Банком-эмитентом Бенефициару, возвращается Заявителю или Залогодателю на банковский счет, открытый в Банке.</p>	<p>2.9. Amount remained in Coverage account after execution of Letter of credit, taking into account deductions of amounts of payments conducted by Issuing bank to Beneficiary, shall be returned to Applicant or Pledger to bank account opened in Issuing bank.</p>
<p>2.10. Обеспечением исполнения обязательств</p>	<p>2.10. Retention by Issuing bank of property of</p>

<p>Заявителя перед Банком-эмитентом в связи с открытием Аккредитива также является удержание Банком-эмитентом имущества Заявителя / Залогодателя, а также имущество Заявителя, на которое может быть обращено взыскание в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>Applicant / Pledger is also security of execution by Applicant of obligations to Issuing bank in connection with opening Letter of credit, as well as property of Applicant to which levy is applied in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>
<p>3. Заявитель и/или Залогодатель обязуется: 3.1. По первому требованию Банка-эмитента в течение 1 (одного) рабочего дня сформировать в указанных Банком-эмитентом суммах, порядке и сроки либо восстановить до суммы, указанной Банком-эмитентом, покрытие (резерв) по обязательствам по Аккредитиву путем перечисления Банку-эмитенту соответствующих сумм денег;</p>	<p>3. Applicant and/or Pledger undertakes: 3.1. To form coverage (reserve) for obligations under Letter of credit in amounts, manner and timeframes specified by Issuing bank or to recover it up to amount specified by Issuing bank upon first request of Issuing bank during 1 (one) working day by transferring to Issuing bank corresponding amounts of money;</p>
<p>3.2. Оплатить Банку-эмитенту все выплаченные им по Аккредитиву либо в связи с ним (открытием, платежом и иными услугами) суммы денег (включая комиссии, расходы и издержки) в те же даты, в которые будут осуществлены выплаты по Аккредитиву, без предъявления Банку-эмитенту возражений, которые Заявитель и/или Залогодатель имеет к Бенефициару;</p>	<p>3.2. To pay Issuing bank all amounts of money (including commissions, expenses and costs) paid by it under Letter of credit or in connection with it (opening, payment and other services) on the same dates on which payments under Letter of credit will be conducted, without submitting to Issuing bank any objections that Applicant and/or Pledger has to Beneficiary;</p>
<p>3.3. Незамедлительно в течение 1 (одного) рабочего дня предоставлять Банку-эмитенту все запрашиваемые последним документы, касающиеся сделки, заключенной Заявителем и/или третьими лицами с Бенефициаром, Предмета залога, и необходимые для обращения взыскания на него;</p>	<p>3.3. Immediately within 1 (one) working day to provide Issuing bank with all documents requested by it, that are related to transaction concluded by Applicant and/or third parties with Beneficiary, Pledge subject and documents necessary for applying levy to it;</p>
<p>3.4. Незамедлительно в течение 1 (одного) рабочего дня уведомлять Банк-эмитент в письменном виде о возникновении обстоятельств (в т.ч. связанных с заявлением третьими лицами соответствующих требований), способных негативным образом повлиять на надлежащее исполнение Заявителем обязательств перед Банком-эмитентом, в том числе о финансовом положении, о наложении арестов на имущество Заявителя и/или Залогодателя и/или на деньги, находящиеся на банковских счетах в любых банках (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, и иных кредитных организациях) обращении взыскания на них, предъявления инкассовых распоряжений, иных платежных требований, которые могут быть исполнены, приостановления расходных операций по банковским счетам Заявителя; о разбирательствах в судах с участием Заявителя и/или Залогодателя; о предполагаемой (в том числе принудительной) ликвидации или реорганизации Заявителя и/или Залогодателя; о любом изменении в составе имущества Заявителя и/или Залогодателя, ухудшении или возникновении угрозы ухудшения такого имущества; ухудшении здоровья; о нарушении законодательства Республики Казахстан о здравоохранении, безопасности и охране труда, а также об охране окружающей среды, а также об обстоятельствах, создающих угрозу: (i) утраты Заявителем или Залогодателем прав</p>	<p>3.4. Immediately within 1 (one) working day to notify Issuing bank in written form on occurrence of circumstances (including those related to corresponding claims imposed by third parties), which can have adverse effect to proper execution by Applicant of obligations to Issuing bank, including on financial state, arrest of property of Applicant and/or Pledger and/or money held in bank accounts in any banks (organizations conducting certain types of banking operations and other credit organizations), applying levy to them, submission of collection orders and other payment requests that can be executed, suspension of debit operations in bank accounts of Applicant; on proceedings in courts with participation of Applicant and/or Pledger; on supposed (including forced) liquidation or reorganization of Applicant and/or Pledger; on any change in composition of property of Applicant and/or Pledger, deterioration or occurrence of threat of deterioration of such property; deterioration of health; breach of the legislation of the Republic of Kazakhstan on public health, safety and labor protection, as well as on environmental protection, as well as on circumstances creating threat: (i) of loss of rights for Pledge subject by Applicant or Pledger and/or (ii) to availability and preservation of Pledge subject;</p>

<p>на Предмет заклада и/или (ii) наличие и сохранности Предмета заклада;</p>	
<p>3.5. Незамедлительно в течение 1 (одного) рабочего дня извещать Банк-эмитент в письменном виде об открытии Заявителем банковских счетов в банках (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, и иных кредитных организациях) на территории Республики Казахстан и за ее пределами (с сообщением номера такого счета и наименования банка (организации), а также сведений о наличии и размере задолженности перед ними)); об изменении данных, содержащихся в учредительных и регистрационных документах, изменении налогового режима, объема доходов, фамилии, имени, отчества (при наличии) первого руководителя, почтовых и банковских реквизитах, юридического адреса и адреса места нахождения / фактического проживания, телефона, изменения руководителей, уполномоченных органов, их состава, компетенции, вида осуществления деятельности, и иных данных, с сообщением новых реквизитов и предоставлением подтверждающих документов;</p>	<p>3.5. Immediately within 1 (one) working day to notify Issuing bank in written form on opening by Applicant of bank accounts in banks (organizations conducting certain types of banking operations and other credit organizations) in the territory of the Republic of Kazakhstan and abroad (reporting number of such accounts and name of bank (organization), as well as information on availability and amount of debt owed to them)); on change of data contained in constituent and registration documents, change of tax regime, volume of incomes, last name, first name, patronymic (if any) of first head, postal and bank requisites, legal address and address of location / actual residence, phone number, change of heads, authorized bodies, their composition, competence, type of conducted activities, and other data, reporting new requisites and submitting confirming documents;</p>
<p>3.6. Восстановить в течение 3 (трех) рабочих дней с даты списания Предмета заклада / его части со Счета покрытия, деньги до размера, указанного в п. 2.1 настоящего Заявления;</p>	<p>3.6. To recover money to amount specified in p. 2.1 of this Application within 3 (three) working days from the date of write-off of pledge / part of it from Coverage account;</p>
<p>3.7. Возвратить ошибочно начисленные суммы вознаграждения Банку-эмитенту в течение 3 (трех) рабочих дней с даты направления требования Банка-эмитента;</p>	<p>3.7. To return erroneously credited amounts of interest to Issuing bank within 3 (three) working days from the date of sending claim of Issuing bank;</p>
<p>3.8. На условиях, приемлемых для Банка-эмитента, предоставить удовлетворяющее Банк - эмитент обеспечение, дополнительное обеспечение либо осуществить замену на иное обеспечение в случае утраты Предмета заклада, снижения его достаточности, а также в случае нарушения Заявителем обязательств перед Банком - эмитентом в связи с открытием Аккредитива, в том числе, обеспечивающих соблюдение Банком-эмитентом пруденциальных нормативов, установленных уполномоченным органом для банков второго уровня;</p>	<p>3.8. Under terms acceptable for Issuing bank to provide security, additional security satisfying Issuing bank or to replace for other security in case of loss of Pledge subject, reduction of its sufficiency, as well as in case of breach by Applicant of obligations to Issuing bank in connection with opening Letter of credit, including those ensuring compliance by Issuing bank of prudential standards established by authorized body for second-tier banks;</p>
<p>3.9. Совершить действия, необходимые для классификации Банком-эмитентом финансового положения Заявителя по нормативным правовым актам уполномоченного органа не ниже, чем «удовлетворительное», в случае если после открытия Аккредитива у Банка-эмитента появится информация о том, что:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Заявитель связан с Банком-эмитентом особыми отношениями, и/или, - Заявитель связан с группой компаний Банка-эмитента, размер риска на которых рассчитывается как на одного клиента / заявителя / заемщика, не связанного с Банком-эмитентом особыми отношениями, и/или, - Заявитель связан с группой компаний Банка-эмитента, размер риска на которых рассчитывается как на одного клиента / заявителя / заемщика, связанного с Банком- 	<p>3.9. To take actions required for classification by Issuing bank of financial state of Applicant according to regulatory legal acts of authorized body not lower than «satisfactory», in case if after opening of Letter of credit Issuing bank will have information on that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Applicant is related to Issuing bank by special relationships, and/or - Applicant is related to group of companies of Issuing bank, for which value at risk is calculated as for one customer / applicant / borrower that is not related to Issuing bank by special relationships, and/or - Applicant is related to group of companies of Issuing bank, for which value at risk is calculated as for one customer / applicant / borrower that is related to Issuing bank by special relationships;

эмитентом особыми отношениями;	
<p>3.10. Возместить в срок, указанный Банком-эмитентом в направляемом Заявителю уведомлении, все издержки, понесенные Банком-эмитентом и/или причитающиеся с Заявителя в пользу третьих лиц в связи с открытием, платежом и иными услугами по Аккредитиву, в т.ч. перечислить Банку-эмитенту все суммы налогов (в т.ч. налогов, удерживаемых у источника выплаты), подлежащих выплате Банком-эмитентом в бюджет в связи с открытием, платежом и/или иными услугами по Аккредитиву;</p>	<p>3.10. To compensate within the timeframe specified by Issuing bank in notification sent to Applicant all costs incurred by Issuing bank and/or owed by Applicant in favor of third parties in connection with opening, payment and other services under Letter of credit, including transferring to Issuing bank all amounts of taxes (including taxes withheld at payment source) payable by Issuing bank to budget in connection with opening, payment and/or other services under Letter of credit;</p>
<p>3.11. Без предварительного письменного согласия Банка - эмитента:</p> <ul style="list-style-type: none"> - не передавать в залог какое-либо свое имущество в качестве обеспечения по кредитам других кредиторов, не осуществлять обременение и/или отчуждение нематериальных активов (в т.ч. права недропользования) и/или основных средств (в т.ч. недвижимого имущества и/или оборудования); обременение и/или уступку дебиторской задолженности перед Заявителем, будущих доходов, в одной или нескольких сделках (связанных или несвязанных) в размере более 5% (пяти процентов) от балансовой стоимости своих активов в течение срока действия Аккредитива; - не получать кредиты и не выдавать кредиты, не выступать гарантом или поручителем, а также не выдавать иные денежные обязательства, которые могут воспрепятствовать исполнению Заявителем и/или Залогодателем обязательств перед Банком-эмитентом в связи с открытием Аккредитива, а также не совершать иные сделки, с аналогичной юридической природой, суммарно за весь период действия Аккредитива, превышающие сумму в размере 5% (пять процентов) от балансовой стоимости активов; - не изменять состав участников (акционеров) Заявителя, в совокупности владеющих десятью и более процентами долей участия (акций), не вносить изменения и/или дополнения в учредительные документы Заявителя; не проводить перерегистрацию Заявителя, не совершать действия, направленные на смену контроля Заявителя как напрямую в уставном капитале Заявителя, так и косвенно через смену контроля в уставном капитале акционеров (участников) Заявителя, а также обеспечить выполнение требований настоящего подпункта своими дочерними организациями; - не приобретать акции или доли в уставном капитале юридического лица; - не производить добровольную ликвидацию / реорганизацию, за исключением случаев, когда необходимость их совершения вызвана изменениями действующего законодательства Республики Казахстан. При ликвидации представитель Банка-эмитента включается в состав ликвидационной комиссии комитета кредиторов. В случае реорганизации или перерегистрации Заявителя последний должен представить в Банк-эмитент новые 	<p>3.11. Without prior written consent of Issuing bank:</p> <ul style="list-style-type: none"> - not to transfer to pledge any of its property as security for loans of other creditors, not to encumber and/or expropriate intangible assets (including subsoil use rights) and/or fixed assets (including real estate and/or equipment); not to encumber and/or cede receivables to Applicant, future incomes in one or more transactions (related or unrelated) in amount of more than 5% (five percent) of balance value of its assets within validity period of Letter of credit; - not to obtain loans and not to provide loans, not to act as guarantor or surety, as well as not to issue any other money liabilities that may hinder execution by Applicant and/or Pledger of obligations to Issuing bank in connection with opening Letter of credit, as well as not to perform other transactions with similar legal nature in total for the whole validity period of Letter of credit exceeding amount of 5% (five percent) of balance value of assets; - not to change composition of participants (shareholders) of Applicant, who in aggregate hold ten or more percent of participation shares (shares), not to make changes and/or additions to constituent documents of Applicant; not to re-register Applicant, not to take any actions aimed at change of control of Applicant both directly in authorized capital of Applicant and indirectly through change of control in authorized capital of shareholders (participants) of Applicant, as well as to ensure fulfillment of requirements of this subparagraph by its subsidiaries; - not to acquire shares or shares in authorized capital of legal entity; - not to conduct voluntary liquidation/reorganization, except for cases when necessity of their conduction is caused by changes in the current legislation of the Republic of Kazakhstan. When conducting liquidation, representative of Issuing bank shall be included into liquidation commission of committee of creditors. In case of reorganization or re-registration of Applicant, it shall submit to Issuing bank new constituent documents within 1 (one) working day after reorganization or re-registration; - not to pay dividends, not to issue securities, not to conduct reduction of capital of Applicant, not to make capital investments, acquire property or make other investments, total value of which exceeds 5% (five percent) of balance assets of Applicant; - not to conduct restructuring of any obligation to

<p>учредительные документы в течение 1 (одного) рабочего дня с момента осуществления реорганизации или перерегистрации;</p> <ul style="list-style-type: none"> - не выплачивать дивиденды, не осуществлять эмиссию ценных бумаг не осуществлять уменьшение капитала Заявителя, не осуществлять капитальные вложения, приобретать имущество или осуществлять другого рода инвестиции, общая стоимость которых превышает 5% (пять процентов) балансовых активов Заявителя; - не осуществлять реструктуризацию какого-либо обязательства перед третьим лицом или досрочное выполнение обязательства перед третьим лицом; 	<p>third party or early execution of obligation to third party;</p>
<p>3.12. Предоставлять Банку-эмитенту в нижеуказанные сроки следующие документы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - не реже 1 (одного) раза в квартал предоставлять Банку-эмитенту нотариально засвидетельствованные копии изменений и дополнений в учредительные документы или реестр держателей акций, владеющих десятью и более процентами простых акций Заявителя, раскрывающие информацию о всех собственниках доли в уставном капитале Заявителя, владеющих десятью и более процентами простых акций (долей участия) до конечных собственников простых акций (долей участия) в уставном капитале Заявителя. В случае отсутствия изменений и дополнений в учредительных документах Заявителя или реестре держателей акций, владеющих десятью и более процентами простых акций Заявителя, Заявитель обязуется предоставить письмо об отсутствии таких изменений и дополнений; - при наличии письменного требования Банка-эмитента, предоставлять справку из органов юстиции о дате последних изменений в учредительные документы; 	<p>3.12. To submit to Issuing bank within belowmentioned timeframes the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> - at least 1 (once) a quarter to submit to Issuing bank notarized copies of changes and additions to constituent documents or register of shareholders owning ten or more percent of common shares of Applicant, which disclose information on all owners of shares in authorized capital of Applicant owning ten or more percent of common shares (participation shares) to ultimate owners of common shares (participation shares) in authorized capital of Applicant. In case of absence of changes and additions to constituent documents of Applicant or register of shareholders owning ten or more percent of common shares of Applicant, Applicant undertakes to provide letter on absence of such changes and additions; - if there is written request of Issuing bank, to provide certificate from judicial bodies on the date of the latest changes in constituent documents;
<p>3.13. Исполнять финансовые обязательства перед Банком-эмитентом в первоочередном порядке по отношению ко всем другим финансовым обязательствам, как существующим на дату подписания настоящего Заявления, так и могущим возникнуть в будущем;</p>	<p>3.13. To execute financial obligations to Issuing bank in priority order in respect of all other financial obligations, both existing as of date of signing this Application and those that may arise in future;</p>
<p>3.14. Соблюдать законодательство Республики Казахстан о здравоохранении, безопасности и охране труда, а также об охране окружающей среды;</p>	<p>3.14. To comply with the legislation of the Republic of Kazakhstan on public health, safety and labor protection, as well as on environmental protection;</p>
<p>3.15. Включить во все заключенные Заявителем с иными банками (организациями, осуществляющими отдельные виды банковских операций, и иными кредитными организациями) на территории Республики Казахстан и за ее пределами и заключаемые в будущем договоры банковского счета условие о принятии в картотеку и хранении в течение одного года неисполненных (из-за недостаточности денег на банковском счете) платежных требований-поручений Банка-эмитента;</p>	<p>3.15. To include condition of acceptance to card file and storage within one year of non-executed (due to insufficiency of money in bank account) payment request-orders of Issuing bank into all contracts of bank account concluded by Applicant with other banks (organizations conducting certain types of banking operations and other credit organizations) in the territory of the Republic of Kazakhstan and abroad and will be concluded in future;</p>
<p>3.16. Предоставлять по запросу Банка-эмитента необходимую информацию и документы в</p>	<p>3.16. Upon request of Issuing bank to provide required information and documents within</p>

указанный Банком-эмитентом срок, при этом Заявитель и Залогодатель отвечают за достоверность такой информации и документов;	timeframe specified by Issuing bank, herewith Applicant and Pledger are liable for authenticity of such information and documents;
3.17. В случаях досрочного прекращения обязательств в связи с открытием Аккредитива, по требованию Банка-эмитента, в указанный Банком-эмитентом срок, осуществить одно из следующих действий: обеспечить согласие Бенефициара на досрочное прекращение действия либо аннулирование открытого Банком-эмитентом Аккредитива, включая, но, не ограничиваясь, обеспечить открытие аккредитива в иных банках второго уровня;	3.17. In case of early termination of obligations in connection with opening of Letter of credit, upon request of Issuing bank within timeframe specified by Issuing bank, to take one of the following actions: to provide consent of Beneficiary to early termination or cancellation of Letter of credit opened by Issuing bank, including without limitation, to ensure opening of letter of credit in other second-tier banks;
3.18. При возникновении Дебиторской задолженности перед Банком-эмитентом по первому требованию Банка-эмитента в течение 5 (пяти) рабочих дней уступить Банку-эмитенту права требования по обязательствам третьих лиц перед Заявителем;	3.18. In case of occurrence of Receivables to Issuing bank, to cede to Issuing bank the rights of demand for obligations of third parties to Applicant upon first request of Issuing bank within 5 (five) working days;
3.19. Не совершать сделки с Предметом залога до полного исполнения обязательств Заявителя в связи с открытием Аккредитива;	3.19. Not to conduct transactions with Pledge subject up to full execution of obligations of Applicant in connection with opening of Letter of credit;
3.20. Незамедлительно письменно уведомить Банк-эмитент о всех правах третьих лиц на Предмет залога, если таковые имеются, а также при наличии угрозы их возникновения;	3.20. Immediately in written form to notify Issuing bank on all rights of third parties to Pledge subject, if any, as well as when there is threat of their occurrence;
3.21. Увеличить Предмет залога в случае увеличения суммы Аккредитива или при предъявлении соответствующего требования Банка-эмитента, обусловленного недостаточностью Предмета залога для удовлетворения требований Банка-эмитента;	3.21. To increase Pledge subject in case of increase of amount of Letter of credit or upon submission of corresponding request of Issuing bank conditioned by insufficiency of Pledge subject to meet requirements of Issuing bank;
3.22. Обеспечить конфиденциальность и безопасность персональных данных работников / представителей Банка-эмитента, поступающих к нему от них либо от Банка-эмитента и безопасность при их обработке для целей и в связи с исполнением обязательств в связи с открытием Аккредитива в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан «О персональных данных и их защите» и иных нормативных правовых актов Республики Казахстан. Также Залогодатель не имеет права использовать персональные данные работников / представителей, полученные от Банка-эмитента, в целях не связанных с выполнением своих обязательств в связи с открытием Аккредитива, и каким-либо образом передавать полученные персональные данные работников / представителей Банка-эмитента, любым третьим лицам в целях, не связанных с выполнением своих обязательств, обязуется хранить эти персональные данные не дольше, чем этого требуют цели их обработки, и уничтожать их по достижении целей обработки или в случае утраты необходимости в их достижении, с учетом требований действующего законодательства, выполнять иные требования законодательства Республики Казахстан о защите персональных данных;	3.22. To ensure confidentiality and safety of personal data of employees / representatives of Issuing bank, which are transferred to it from them or from Issuing bank, and safety while their processing for the purposes and in connection with execution of obligations in connection with opening of Letter of credit in accordance with requirements of the Law of the Republic of Kazakhstan «On personal data and their protection» and other regulatory legal acts of the Republic of Kazakhstan. Pledger has no right to use personal data of employees / representatives received from Issuing bank for the purposes not related to execution of its obligations in connection with opening of Letter of Credit, or to transfer in any way received personal data of employees / representatives of Issuing bank to any third parties for the purposes not related to execution of its obligations, undertakes to store these personal data no longer than it is required by the purposes of their processing and delete them upon achieving purposes of processing or in case of loss of necessity to achieve them, taking into account requirements of the current legislation, to comply with other requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan on personal data protection;
3.23. Самостоятельно за свой счет оплачивать комиссии, расходы и издержки иных банков, в	3.23. Independently at it own expense to pay commissions, costs and expenses of other banks,

<p>том числе иностранных банков, возникающие с открытием, платежом и/или иными услугами по Аккредитиву, без удержания из таких комиссий, расходов и издержек каких-либо сумм (в том числе налога, удерживаемого у источника выплаты), и в случае необходимости осуществления таких удержаний - увеличить подлежащие выплате иному банку, в том числе иностранному банку, суммы таким образом, чтобы такой банк получил причитающуюся ему сумму в полном объеме.</p>	<p>including foreign banks, arising from opening, payment and/or other services under Letter of credit, without deduction from such commissions, costs and expenses of any amounts (including tax withheld at payment source), and in case of necessity to make such deductions - to increase amounts payable to another bank, including foreign bank, so that such bank receives amount due to it in full.</p>
<p>4. Заявитель и/или Закладодатель вправе: 4.1. В случае полного и надлежащего исполнения обязательств перед Банком-эмитентом в связи с открытием, платежом по Аккредитиву, потребовать от Банка-эмитента возврата неиспользованной суммы Предмета заклада путем ее перечисления по реквизитам, указанным Заявителем или Закладодателем Банку-эмитенту в письменном поручении, либо в случае их отсутствия на текущий счет Заявителя или Закладодателя, открытый в Банке-эмитенте;</p>	<p>4. Applicant and/or Pledger is entitled: 4.1. In case of full and proper execution of obligations to Issuing bank in connection with opening, payment under Letter of credit to require from Issuing bank to return unused amount of Pledge subject by transferring it to Issuing bank in writing instruction by requisites specified by Applicant or Pledger, or in case of their absence to current account of Applicant or Pledger opened in Issuing bank;</p>
<p>4.2. Письменно обратиться в Банк-эмитент при возникновении спорных ситуаций по получаемым услугам и получить ответ в сроки, установленные Законом Республики Казахстан от 12 января 2007 года «О порядке рассмотрения обращений физических и юридических лиц»;</p>	<p>4.2. To write to Issuing bank in case of occurrence of disputable situations on provided services and to get response within timeframes established by the Law of the Republic of Kazakhstan dated January 12, 2007 «On the order of consideration of appeals of individuals and legal entities»;</p>
<p>4.3. В любое время прекратить обращение взыскания на Предмет заклада посредством исполнения обеспеченных Предметом заклада обязательств.</p>	<p>4.3. At any time to stop applying levy to Pledge subject by means of executing obligations ensured by Pledge subject.</p>
<p>5. Банк-эмитент обязуется: 5.1. Открыть в пользу Бенефициара Аккредитив после выполнения Заявителем / Закладодателем следующих условий: - предоставления Заявителем / Закладодателем полного пакета документов, необходимых для выпуска Аккредитива / принятия Предмета заклада; - предоставления Заявителем и/или Закладодателем надлежащим образом оформленных документов на Предмет заклада; - оплаты комиссии за открытие Аккредитива; - _____ (указать условия согласно решению уполномоченного органа (лица) Банка - эмитента);</p>	<p>5. Issuing bank undertakes: 5.1. To open Letter of credit in favor of Beneficiary after execution by Applicant / Pledger of the following conditions: - submission by Applicant / Pledger of full package of documents required for issuing Letter of credit / accepting Pledge subject; - submission by Applicant and/or Pledger of duly executed documents for Pledge subject; - payment of commission for opening Letter of credit; - _____ (specify terms in accordance with decision of authorized body (person) of Issuing bank);</p>
<p>5.2. Устно уведомлять Заявителя в течение 10 (десяти) календарных дней с даты возникновения просрочки по погашению Дебиторской задолженности, о просрочке исполнения обязательства и необходимости внесения платежей, с указанием последствий невыполнения Заявителем своих обязательств;</p>	<p>5.2. To notify Applicant verbally within 10 (ten) calendar days from the date of occurrence of overdue of repaying Receivables, overdue of executing obligations and necessity to make payments, specifying consequences of non-execution by Applicant of its obligations;</p>
<p>5.3. Рассмотреть и подготовить письменный ответ на письменное обращение Заявителя в сроки, установленные Законом Республики Казахстан от 12 января 2007 года «О порядке рассмотрения обращений физических и юридических лиц»;</p>	<p>5.3. To consider and prepare written response to written appeal of Applicant within timeframes established by the Law of the Republic of Kazakhstan dated January 12, 2007 «On the order of consideration of appeals of individuals and legal entities»;</p>
<p>5.4. При уступке права (требования) к Заявителю / Закладодателю, возникших в связи</p>	<p>5.4. When ceding the rights (of demand) to Applicant / Pledger arising in connection with</p>

<p>с открытием Аккредитива, третьим лицам в течение 3 (трех) рабочих дней письменно уведомлять об этом Заявителя / Закладодателя (их уполномоченных представителей) с указанием полного объема переданных прав требования, остатка текущей и просроченной задолженности с разбивкой на сумму Аккредитива, комиссии, неустойки (пени, штрафа) и иных видов подлежащих уплате сумм, а также назначения дальнейших платежей - Банку-эмитенту или лицу, которому переданы права требования;</p>	<p>opening of Letter of credit to third parties within 3 (three) working days, to notify Applicant / Pledger (their authorized representatives) about it in written form specifying full volume of transferred the rights of demand, residue of current and overdue debt with breakdown to amount of Letter of credit, commission, forfeit (fine, penalty) and other types of amounts payable, as well as purposes of further payments - to Issuing bank or person to whom the rights of demand are transferred;</p>
<p>5.5. По письменному требованию Закладодателя выдать ему в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты обращения документа о полном (частичном) исполнении обеспеченного Предметом залога обязательства, а также предоставить информацию о начисленном на Предмет залога вознаграждении;</p>	<p>5.5. Upon written request of Pledger within 10 (ten) working days from the date of appeal to issue to it a document on full (partial) execution of obligation ensured by Pledge subject, as well as to provide information on interest accrued to Pledge subject;</p>
<p>5.6. Перечислить на банковский счет Закладодателя либо по реквизитам, указанным Закладодателем, часть Предмета залога, оставшегося после погашения всей задолженности / исполнения всех обязательств Заявителя перед Банком - эмитентом в связи с открытием Аккредитива.</p>	<p>5.6. To transfer to bank account of Pledger or by requisites specified by Pledger, part of Pledge subject remaining after repayment of all debt / execution by Applicant of all obligations to Issuing bank in connection with opening Letter of credit.</p>
<p>6. Банк - эмитент вправе: 6.1. Не исполнять требования Заявителя и/или Закладодателя о возврате Предмета залога, как в полной сумме, так и в части, до полного исполнения обязательств перед Банком-эмитентом в связи с открытием и платежом по Аккредитиву;</p>	<p>6. Issuing bank is entitled: 6.1. Not to comply with requirements of Applicant and/or Pledger on return of Pledge subject both in full amount and in part, up to full execution of obligations to Issuing bank in connection with opening and payment under Letter of credit;</p>
<p>6.2. Требовать от любого лица прекращения посягательств на Предмет залога;</p>	<p>6.2. To require any person to stop offence against Pledge subject;</p>
<p>6.3. Принять исполнение обязательства, обеспеченного Предметом залога, от третьего лица без согласия Заявителя и/или Закладодателя;</p>	<p>6.3. To assume execution of obligation ensured by Pledge subject from third party without consent of Applicant and/or Pledger;</p>
<p>6.4. Банк - эмитент вправе обратиться с иском на Предмет залога, в том числе и досрочно (до наступления срока исполнения обеспеченного Предметом залога обязательства), а также в случае необходимости исполнения Аккредитива в пользу Бенефициара, непринятия Закладодателем мер, необходимых для сохранения Предмета залога, как в полном объеме, определяемом к моменту фактического удовлетворения, так и в части, суммы Аккредитива вместе с начисленными комиссиями, неустойкой, иными суммами и платежами, причитающимися в связи с Аккредитивом, в следующих случаях: - при отсутствии у Заявителя средств для погашения Дебиторской задолженности, и/или - в случае не выполнения Заявителем любых обязательств перед Банком-эмитентом в связи с открытием Аккредитива, и/или - при осуществлении платежа по Аккредитиву, и/или - при предоставлении Заявителем и/или Закладодателем недостоверных сведений при оформлении Аккредитива и/или Предмета залога;</p>	<p>6.4. Issuing bank is entitled to apply levy to Pledge subject, including ahead of time (before the date of execution of obligation ensured by Pledge subject), as well as in case of necessity to execute Letter of credit in favor of Beneficiary, non-taking by Pledger of measures required for saving Pledge security both in full amount determined at the moment of actual execution and in part of amount of Letter of credit together with accrued commissions, forfeits, other amounts and payments due in connection with Letter of credit in the following cases: - when Applicant has no money to repay Receivables, and/or - in case of non-execution by Applicant of any obligations to Issuing bank in connection with opening Letter of credit, and/or - when conducting payment under Letter of credit, and/or - in case of provision by Applicant and/or Pledger of unauthentic information when registering Letter of credit and/or Pledge subject;</p>

<p>6.5. Обращение взыскания на Предмет залога производится без получения дополнительного согласия Заявителя или Залогодателя во внесудебном порядке путем бесспорного изъятия (списания) Банком - эмитентом в свою собственность Предмета залога или любой его части со Счета покрытия, на основании распоряжений Банка-эмитента и/или других документов, в порядке, установленном законодательством Республики Казахстан и/или внутренними документами Банка-эмитента. Подписанием настоящего Договора Заявитель и Залогодатель дает согласие на совершение Банком-эмитентом действий, предусмотренных настоящим пунктом. Банк-эмитент вправе незамедлительно обратиться взыскание на Предмет залога в любой день, в том числе в день, наступления случаев, указанных в пункте 6.4 настоящего Заявления;</p>	<p>6.5. Applying levy to Pledge subject is conducted without additional consent of Applicant or Pledger in extrajudicial manner by undisputed withdrawal (write-off) by Issuing bank to its property of Pledge subject or any part of it from Coverage account on the basis of instructions of Issuing bank and/or other documents, in the manner established by the legislation of the Republic of Kazakhstan and/or internal documents of Issuing bank. By signing this Contract Applicant and Pledger give their consent to Issuing bank to take actions provided in this paragraph. Issuing bank is entitled to apply levy to Pledge subject immediately in any day, including the day of occurrence of cases specified in paragraph 6.4 of this Application;</p>
<p>6.6. В случае если сумма, полученная от обращения взыскания на Предмет залога, окажется недостаточной для погашения Заявителем требования Банка-эмитента и/или стоимость Предмета залога, полностью не покрывает требуемой суммы, требования Банка - эмитента не будут считаться удовлетворенными и Банк-эмитент вправе удовлетворить свои требования путем взыскания с любого другого имущества, принадлежащего Заявителю, если иное не предусмотрено законодательством Республики Казахстан;</p>	<p>6.6. In case if amount received from applying levy to Pledge subject is insufficient for repayment by Applicant of claim of Issuing bank and/or value of Pledge subject does not fully cover required amount, claims of Issuing banks shall not be deemed as satisfied and Issuing bank shall be entitled to satisfy its requirements by levy from any other property owned by Applicant, unless otherwise provided by the legislation of the Republic of Kazakhstan;</p>
<p>6.7. При неисполнении или ненадлежащем исполнении Заявителем и/или Залогодателем обязательств перед Банком-эмитентом в связи с открытием, платежом по Аккредитиву, ухудшения финансового состояния Заявителя, выявленного по результатам мониторинга, проводимого Банком-эмитентом, или определения Банком-эмитентом наличия угрозы надлежащему исполнению Заявителем и/или Залогодателем обязательств перед Банком-эмитентом в связи с открытием, платежом по Аккредитиву, а также в случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан Банк-эмитент вправе по своему усмотрению, с соблюдением ограничений, установленных действующим законодательством Республики Казахстан:</p>	<p>6.7. In case of non-execution or improper execution by Applicant and/or Pledger of obligations to Issuing bank in connection with opening, payment under Letter of credit, deterioration of financial state of Applicant identified as a result of monitoring conducted by Issuing bank, or detection by Issuing bank of presence of threat to proper execution by Applicant and/or Pledger of obligations to Issuing bank in connection with the opening, payment under Letter of credit, as well as in cases provided by the legislation of the Republic of Kazakhstan, Issuing bank at its discretion, complying with restrictions established by the current legislation of the Republic of Kazakhstan is entitled to:</p>
<p>6.7.1. Требовать от Заявителя предоставления нового или дополнительного удовлетворяющего требованиям Банка-эмитента обеспечения, а также в случае частичной или полной утраты Предмета залога, требовать от Залогодателя предоставления нового или дополнительного обеспечения, удовлетворяющего требованиям Банка-эмитента, с отнесением всех расходов на счет Залогодателя / Заявителя;</p>	<p>6.7.1. To request from Applicant to provide new or additional security meeting requirements of Issuing bank, as well as in case of partial or full loss of Pledge subject to request from Pledger to provide new or additional security meeting requirements of Issuing bank, with allocation of all expenses to account of Pledger / Applicant;</p>
<p>6.7.2. Осуществлять удержание имущества Заявителя и/или Залогодателя до полного исполнения обязательств перед Банком-эмитентом в связи с открытием, платежом по Аккредитиву, в том числе обратиться взыскание на это имущество в порядке, предусмотренном</p>	<p>6.7.2. To continue retention of property of Applicant and/or Pledger up to full execution of obligations to Issuing bank in connection with opening, payment under Letter of credit, including to apply levy to this property in the manner provided by the legislation of the Republic of</p>

законодательством Республики Казахстан;	Kazakhstan;
6.7.3. Требовать исполнения обеспечительных обязательств Закладодателем, либо присоединиться к взысканию, осуществляемому третьими лицами к Заявителю по своему усмотрению, в том числе требовать уступки Заявителем и/или Закладодателем Банку-эмитенту права требования по обязательствам третьих лиц перед Заявителем и/или Закладодателем;	6.7.3. To request to execute security obligations by Pledger or to join to levy applied by third parties to Applicant at their discretion, including to request to cede by Applicant and/or Pledger to Issuing bank the rights of demand for obligations of third parties to Applicant and/or Pledger;
6.7.4. Поручить взыскание Дебиторской задолженности Заявителя третьим лицам с предоставлением им необходимой документации и информации для выполнения поручения Банка-эмитента;	6.7.4. To entrust collection of Receivables of Applicant to third parties, providing them with required documentation and information for execution of instruction of Issuing bank;
6.7.5. Обратиться в суд в случаях, предусмотренных законодательством Республики Казахстан, в том числе в целях защиты нарушенных прав Банка-эмитента и взыскания задолженности Заявителя перед Банком - эмитентом;	6.7.5. To apply to court in cases provided by the legislation of the Republic of Kazakhstan, including for the purposes of protection of broken rights of Issuing bank and collection of debt of Applicant to Issuing bank;
6.7.6. Изымать (списывать) в безакцептном и бесспорном порядке в любой валюте все суммы задолженности Заявителя, включая, но, не ограничиваясь, как полностью, так и части (независимо от валюты Аккредитива) суммы: Дебиторской задолженности, и иных комиссионных вознаграждений согласно тарифам Банка-эмитента, комиссии, расходов и издержек иных банков, в том числе иностранных банков, неустойки (пени, штрафа), расходов и убытков, связанных с нарушением Заявителем обязательств перед Банком-эмитентом (в т.ч. расходов по нотариальному свидетельствованию верности копий настоящего Заявления, прилагаемых к платежным документам Банка-эмитента) и других подлежащих уплате Заявителем в пользу Банка-эмитента сумм, в том числе суммы денег, необходимой для формирования покрытия (резерва) по обязательствам Банка-эмитента по Аккредитиву и Заявителя перед Банком-эмитентом, в случае, если Заявитель не сформирует в указанных ему Банком-эмитентом суммах, порядке и сроки покрытие (резерв) по обязательствам Банка-эмитента по Аккредитиву и Заявителя перед Банком-эмитентом;	6.7.6. To withdraw (write-off) in acceptance-free and undisputed manner in any currency all debt amounts due of Applicant, including without limitation, both in full or in part (regardless of currency of Letter of credit) amounts of: Receivables and other commissions according to tariffs of Issuing bank, commissions, costs and expenses of other banks, including foreign banks, forfeits (fines, penalties), losses and expenses related to breach by Applicant of obligations to Issuing bank (including expenses for notarization of authenticity of copies of this Application attached to payment documents of Issuing bank) and other amounts payable by Applicant in favor of Issuing bank, including amounts of money required for formation of coverage (reserve) for obligations of Issuing bank under Letter of credit and of Applicant to Issuing bank, in case if Applicant does not form coverage (reserve) for obligations of Issuing bank under Letter of credit and of Applicant to Issuing bank in amounts, manner and timeframes specified to it by Issuing bank;
6.7.7. Обратиться с взысканием на Предмет залога в судебном и/или внесудебном порядке, в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан;	6.7.7. To apply levy to Pledge subject in judicial and/or extrajudicial manner in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan;
6.7.8. Принять иные меры, предусмотренные действующим законодательством Республики Казахстан;	6.7.8. To take other measures provided by the current legislation of the Republic of Kazakhstan;
6.8. Запрашивать и получать от Заявителя и/или Закладодателя необходимую информацию и документы в указанный Банком-эмитентом срок, при этом Заявитель и Закладодатель отвечает за достоверность такой информации и документов;	6.8. To request and receive required information and documents from Applicant and/or Pledger within timeframes specified by Issuing bank, herewith Applicant and Pledger are liable for authenticity of such information and documents;
6.9. По истечении 3 (трех) рабочих дней со дня направления Банком-эмитентом уведомления Заявителю и/или Закладодателю, в том числе и	6.9. Upon expiration of 3 (three) working days from the date of sending by Issuing bank of notification to Applicant and/or Pledger, including

<p>путем размещения соответствующей информации в операционном зале Банка-эмитента или на сайте Банка-эмитента в сети Интернет по адресу: www.vtb-bank.kz, в одностороннем порядке, с соблюдением ограничений, предусмотренных законодательством Республики Казахстан изменять условия, указанные в настоящем Заявлении, в случае если, по мнению Банка-эмитента, имеет место изменение условий осуществления Банком-эмитентом своей деятельности, связанное с изданием каких-либо актов законодательными и/или иными государственными органами Республики Казахстан, распространяемое на правоотношения Сторон, возникшие в связи с открытием, платежом по Аккредитиву;</p>	<p>by placing corresponding information in operating hall of Issuing bank or on web-site of Issuing bank in the Internet at: www.vtb-bank.kz, unilaterally, complying with restrictions provided by the legislation of the Republic of Kazakhstan to change conditions specified in this Application, in case if, in opinion of Issuing bank, there is change in conditions of conducting by Issuing bank of its activities, that is associated with issue of any acts by legislative and/or other state bodies of the Republic of Kazakhstan and applied to legal relationships of the Parties arising in connection with opening, payment under Letter of credit;</p>
<p>6.10. Направить деньги, полученные после обращения взыскания на Предмет залога, на погашение любых требований (в том числе на погашение задолженности по исполненному Банком-эмитентом Аккредитиву, комиссионного вознаграждения, неустойки (штраф, пеня), возмещение убытков, причиненных просрочкой исполнения, и прочих издержек) Банка-эмитента в очередности, определенной в настоящем Заявлении;</p>	<p>6.10. To send money received after applying levy to Pledge subject for repayment of any claims (including for repayment of debt under Letter of credit executed by Issuing bank, commission, forfeit (penalty, fine), reimbursement of losses caused by overdue of execution and other costs) of Issuing bank in order determined in this Application;</p>
<p>6.11. Изменять, с учетом положений действующего законодательства Республики Казахстан, в одностороннем порядке размер вознаграждения, подлежащего начислению на сумму Предмета залога, с направлением письменного уведомления Залогодателю;</p>	<p>6.11. To change amount of interest that shall be accrued to amount of Pledge subject unilaterally, taking into account provisions of the current legislation of the Republic of Kazakhstan, with sending written notification to Pledger;</p>
<p>6.12. Дебетовать с банковских счетов Залогодателя или списать со Счета покрытия в безакцептном и бесспорном порядке без предварительного уведомления ошибочно зачисленные суммы вознаграждения по Предмету залога;</p>	<p>6.12. To debit from bank accounts of Pledger or write-off from Coverage account erroneously credited interest amounts for Pledge subject in acceptance-free and undisputed manner without prior notification;</p>
<p>6.13. В случаях, обусловленных недостаточностью Предмета залога для удовлетворения требований Банка-эмитента, Банк-эмитент вправе потребовать от Залогодателя увеличения суммы Предмета залога либо, на усмотрение Банка - эмитента предоставления нового или дополнительного обеспечения, удовлетворяющего требованиям Банка-эмитента;</p>	<p>6.13. In cases conditioned by insufficiency of Pledge subject for satisfying claims of Issuing bank, Issuing bank is entitled to request from Pledger to increase amount of Pledge subject or, at discretion of Issuing bank, to provide new or additional security meeting requirements of Issuing bank;</p>
<p>6.14. Требовать исполнения обязательств Заявителя перед Банком-эмитентом, связанных с открытием, платежом по Аккредитиву, как полностью, так и в части, в том числе в рамках принятия мер, предусмотренных п. 6.7 настоящего Заявления;</p>	<p>6.14. To request to execute obligations of Applicant to Issuing bank, which are associated with opening, payment under Letter of credit, both fully and partially, including within the framework of taking measures provided in p. 6.7 of this Application;</p>
<p>6.15. Принять иные меры, предусмотренные действующим законодательством Республики Казахстан и/или указанные в настоящем Заявлении.</p>	<p>6.15. To take other measures provided by the current legislation of the Republic of Kazakhstan and/or specified in this Application.</p>
<p>7. Ответственность сторон 7.1. Заявитель и/или Залогодатель обязуется по требованию Банка-эмитента возместить Банку-эмитенту в течение 5 (пяти) календарных дней с даты предъявления соответствующего требования неустойку (пени, штраф), расходы</p>	<p>7. Liability of parties 7.1. Upon request of Issuing bank within 5 (five) calendar days from the date of imposing corresponding claim Applicant and/or Pledger undertakes to compensate to Issuing bank forfeit (fine, penalty), expenses of Issuing bank for</p>

<p>Банка-эмитента за услуги третьих лиц, а также любые другие убытки, возникшие у Банка-эмитента в процессе взыскания с Заявителя задолженности перед Банком-эмитентом и/или обращения взыскания на Предмет залога, и, убытки, понесенные Банком - эмитентом в результате нарушения или ненадлежащего исполнения Заявителем / Залогодателем любого/каждого обязательства перед Банком - эмитентом.</p>	<p>services of third parties, as well as any other losses incurred by Issuing bank in the process of collection from Applicant of debt to Issuing bank and/or applying levy to Pledge subject, and losses incurred by Issuing bank as a result of breach or improper execution by Applicant / Pledger of any / each obligation to Issuing bank.</p>
<p>7.2. В случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Заявителем любого / каждого из обязательств перед Банком-эмитентом в связи с открытием, платежом по Аккредитиву и/или Залогодателем по предоставлению Предмета залога, Заявитель и/или Залогодатель уплачивает неустойку (пеню, штраф) в размере 0,3% (ноль целых три десятых) процента от суммы Аккредитива за каждый день нарушения по каждому случаю нарушения, за исключением нарушений, указанных в пунктах 7.3, 7.4 Заявления.</p>	<p>7.2. In case of non-execution and/or improper execution by Applicant of any / each obligation to Issuing bank in connection with opening, payment under Letter of credit and/or by Pledger for provision of Pledge subject, Applicant and/or Pledger shall pay forfeit (fine, penalty) in amount of 0,3% (zero point three percent) of amount of Letter of credit for each day of breach for each case of breach, except for breaches specified in paragraphs 7.3, 7.4 of this Application.</p>
<p>7.3. В случае неисполнения / ненадлежащего исполнения Заявителем обязательства по оплате Банку-эмитенту Дебиторской задолженности в день ее образования в соответствии с п. 1.2 настоящего Заявления, за весь период просрочки, начиная со дня, следующего за днем образования Дебиторской задолженности, включая день погашения Дебиторской задолженности, Заявитель уплачивает Банку-эмитенту неустойку (пени) в размере 0,1% (ноль целых одна десятая процента) от суммы просроченного платежа по Дебиторской задолженности за каждый календарный день просрочки.</p>	<p>7.3. In case of non-execution / improper execution by Applicant of obligation for payment to Issuing Bank of Receivables on the date of its occurrence in accordance with p. 1.2 of this Statement, for the whole period of overdue from the day following the date of occurrence of Receivables, including the day of repayment of Receivables, Applicant shall pay to Issuing bank forfeit (fine) in amount of 0,1% (zero point one percent) of amount of overdue payment of Receivables for each calendar day of overdue.</p>
<p>7.4. В случае невыполнения Заявителем обязательств, предусмотренных п.п. 3.17 настоящего Заявления Заявитель выплачивает Банку-эмитенту штраф в размере 25% (двадцать пять) процентов от суммы Аккредитива.</p>	<p>7.4. In case of non-execution by Applicant of obligations provided in s.p. 3.17 of this Application, Applicant shall pay to Issuing bank penalty in amount of 25% (twenty five percent) of amount of Letter of credit.</p>
<p>7.5. Уплата неустойки (пени, штрафа) и возмещение убытков в случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Заявителем своих обязательств перед Банком-эмитентом, не освобождает Заявителя от надлежащего исполнения данных обязательств, при этом Банк-эмитент оставляет за собой право принимать меры и реализовывать права, определенные настоящим Заявлением.</p>	<p>7.5. Payment of forfeits (fines, penalties) and reimbursement of losses in case of non-execution and/or improper execution by Applicant of its obligations to Issuing bank does not exempt Applicant from proper execution of these obligations, herewith Issuing bank reserves the right to take measures and implement rights determined in this Application.</p>
<p>7.6. Размер ответственности Банка-эмитента перед Заявителем и/или Залогодателем ограничивается реальным ущербом, упущенная выгода и моральный вред возмещению не подлежат.</p>	<p>7.6. Amount of liability of Issuing bank to Applicant and/or Pledger shall be limited by actual damage, loss of profits and moral damage shall not be refundable.</p>
<p>7.7. Обязательным условием наступления ответственности Банка-эмитента является наличие умышленной вины со стороны Банка-эмитента, послужившей основанием для возникновения реального ущерба у Заявителя и/или Залогодателя.</p>	<p>7.7. Mandatory condition of incurrance of liability of Issuing bank is presence of intentional fault on the part of Issuing bank which has served as the basis for occurrence of real damage of Applicant and/or Pledger.</p>
<p>7.8. Неустойка (пеня, штраф), за исключением неустойки (пени, штрафа) за несвоевременную оплату Дебиторской задолженности,</p>	<p>7.8. Forfeit (fine, penalty), except for forfeits (fines, penalties) for untimely payment of Receivables, shall be calculated in calendar days</p>

<p>исчисляется в календарных днях за весь период просрочки, начиная с первого дня образования задолженности, исключая день погашения задолженности. Если Банк-эмитент не определит иное, начисление сумм неустойки (пени, штрафа) и комиссионного вознаграждения в иностранной валюте будет производиться в той иностранной валюте, в которой предоставлен Аккредитив, а выплата Банку-эмитенту сумм неустойки (пени, штрафа), комиссионного вознаграждения будет осуществляться Заявителем в тенге в сумме, определяемой по установленному Национальным Банком Республики Казахстан или Банком-эмитентом курсу продажи иностранной валюты, в которой открыт Аккредитив, на дату уплаты указанных сумм, с учетом суммы комиссионного вознаграждения Банка-эмитента за проведение конвертации из тенге в иностранную валюту (валюту Аккредитива).</p>	<p>for the whole period of overdue from the first day of debt occurrence, excluding the day of debt repayment. Unless Issuing bank determines otherwise, accrual of amounts of forfeits (fines, penalties) and commission in foreign currency shall be conducted in foreign currency in which Letter of credit is provided, and payment to Issuing bank of amounts of forfeits (fines, penalties), commission shall be conducted by Applicant in tenge in amount determined according to selling rate of foreign currency in which Letter of credit is opened, that is established by the National Bank of the Republic of Kazakhstan or Issuing bank, as of the date of payment of specified amounts, taking into account commission amount of Issuing bank for conducting conversion from tenge into foreign currency (currency of Letter of credit).</p>
<p>8. Конфиденциальность 8.1. Заявитель, Залогодатель и Банк-эмитент обязуются сохранять строгую конфиденциальность финансовой, коммерческой и прочей информации, полученной друг от друга. Передача такой информации третьим лицам, опубликование или разглашение возможны только с письменного согласия Банка-эмитента и/или Заявителя и/или Залогодателя (далее совместно «Стороны», а по отдельности «Сторона»), а также в случаях, когда это может стать необходимым в соответствии с требованиями законодательства, действующих правил бухгалтерской отчетности или в связи с принятием соответствующего решения государственных органов, уполномоченных на получение такой информации.</p>	<p>8. Confidentiality 8.1. Applicant, Pledger and Issuing bank shall undertake to maintain strict confidentiality of financial, commercial and other information obtained from each other. Transfer of such information to third parties, publication or disclosure are possible only upon written consent of Issuing bank and/or Applicant and/or Pledger (hereinafter collectively referred to as the «Parties» and each individually the «Party»), as well as in cases when it can become necessary in accordance with requirements of the legislation, effective regulations of financial statements or in connection with making corresponding decisions of state bodies authorized to receive such information.</p>
<p>8.2. Конфиденциальная Информация в связи с открытием, платежом по Аккредитиву не включает в себя сведения: а) являющиеся общедоступными ко времени их использования или разглашения; б) предоставленные Сторонам лицом, которому они стали доступны законным путем и у которого имеется законное право распространять такие сведения.</p>	<p>14.2. Confidential information in connection with opening, payment under Letter of credit does not include information: a) which is publicly available at the time of its use or disclosure; b) provided to the Parties by person for whom it has become available legally and who has legal right to disseminate such information.</p>
<p>8.3. Положения о конфиденциальности (и банковской тайне), в связи с открытием, платежом по Аккредитиву, не распространяются на случаи: - не выполнения или ненадлежащего выполнения Заявителем своих обязательств перед Банком-эмитентом в связи с открытием, платежом по Аккредитиву или Залогодателем в отношении Предмета залога; - безакцептного изъятия Банком-эмитентом суммы задолженности со всех счетов Заявителя (и предоставлением в связи с этим иным банкам необходимой информации); - когда Банк-эмитент информирует третьих лиц об отдельных условиях открытия Аккредитива, с которыми Заявитель намеревается заключить сделки; - передачи информации организациям,</p>	<p>8.3. Provisions on confidentiality (and bank secrecy) in connection with opening, payment under Letter of credit shall not be applied to the following cases: - of non-execution or improper execution by Applicant of its obligations to Issuing bank in connection with opening, payment under Letter of credit or by Pledger in respect of Pledge subject; - of acceptance-free withdrawal by Issuing bank debt amount from all accounts of Applicant (and submission to other banks of required information in connection with this); - when Issuing bank informs third parties, with which Applicant intends to conclude transaction, on certain terms of opening Letter of credit; - transfer of information to organizations conducting collection activities for the purpose of collection of debt from Applicant;</p>

<p>осуществляющим коллекторскую деятельность, с целью взыскания задолженности с Заявителя;</p> <ul style="list-style-type: none"> - передачи информации организациям, осуществляющим аудиторскую деятельность, с целью проведения внешнего аудита деятельности Банка - эмитента; - передачи информации Группе ВТБ (ОАО Банк ВТБ, кредитные и финансовые организации, доля участия ОАО Банк ВТБ, в уставном капитале которых составляет более 50% (пятидесяти процентов) от общего количества вкладов (голосующих акций) и которые являются в соответствии с законодательством страны своей регистрации кредитными организациями или финансовыми организациями); - передачи информации рейтинговым агентствам, для присвоения Банку-эмитенту соответствующего рейтинга; - передачи информации Головной организации Банка-эмитента; - передачи информации страховым организациям в целях страхования; - передачи информации третьим лицам (иным банкам, в том числе иностранным банкам или иным финансовым институтам) с целью привлечения Банком-эмитентом дополнительных финансовых средств для осуществления Банком - эмитентом своей деятельности. - уступки прав и обязанностей (уступка требования и перевод долга) Заявителя / Залогодателя, возникших в связи с открытием Банком-эмитентом Аккредитива. - когда Банк-эмитент предоставляет сведения о Заявителе/Залогодателе для включения в базу данных кредитных бюро, а также информацию, связанной с исполнением Сторонами своих обязательств по настоящему Договору (в том числе о составе и способах обеспечения исполнения обязательств Заявителем перед Банком-эмитентом в связи с открытием, платежом по Аккредитиву), и получает кредитные отчеты о Заявителе и/или Залогодателе, в порядке и на условиях, определенных законодательством Республики Казахстан; - передачи информации организациям, осуществляющим перевод на государственный язык / язык Аккредитива; - передачи информации судебным исполнителям (частным, государственным), с целью исполнения исполнительных документов, выдаваемых на основании судебных решений, определений и постановлений по гражданским и административным делам, приговоров и постановлений по уголовным делам в части имущественных взысканий, а также постановлений иных органов. 	<ul style="list-style-type: none"> - transfer of information to organizations conducting audit activities for the purpose of conducting external audit of activities of Issuing bank; - transfer of information to VTB Group (OJSC VTB Bank, credit and financial organizations, participation share of OJSC VTB Bank in authorized capital of which amounts to more than 50% (fifty percent) of total amount of contributions (voting shares) and which are credit or financial organizations in accordance with legislation of country of their registration); - transfer of information to rating agencies for assignment corresponding rating to Issuing bank; - transfer of information to Head organization of Issuing bank; - transfer of information to insurance companies for the purposes of insurance; - transfer of information to third parties (other banks, including foreign banks, or other financial institutions) for the purpose of attraction by Issuing bank of additional financial funds for conduction by Issuing bank of its activity; - cession of rights and obligations (cession of claim and debt transfer) of Applicant / Pledger arising in connection with opening by Issuing bank of Letter of credit; - when Issuing bank provides information on Applicant / Pledger for inclusion into database of credit bureaus, as well as information related to execution by the Parties of their obligations under this Contract (including on composition and methods of ensuring execution by Applicant of obligations to Issuing bank in connection with opening, payment under Letter of Credit), and receives credit reports on Applicant and/or Pledger, in the manner and under the terms determined by the legislation of the Republic of Kazakhstan; - transfer of information to organizations conducting translations to national language / language of Letter of credit; - transfer of information to bailiffs (private, public) for the purpose of execution of executive documents issued on the basis of court judgments, determinations and resolutions in civil and administrative cases, verdicts and resolutions in criminal cases in part of property claims, as well as resolutions of other bodies.
<p>8.4. Настоящим Заявитель и Залогодатель в целях исполнения своих обязательств в связи с открытием, платежом по Аккредитиву и принятием Банком-эмитентом Предмета залога дают согласие (далее - Согласие) Банку-эмитенту на использование и обработку персональных данных Заявителя и</p>	<p>8.4. Applicant and Pledger for the purposes of execution of their obligations in connection with opening, payment under Letter of credit and acceptance by Issuing bank of Pledge subject hereby give their consent (hereinafter referred to as «Consent») to Issuing bank to use and process personal data of Applicant and Pledger (both with</p>

<p>Закладодателя (как со средствами автоматизации, так и без таковых), в том числе путем передачи (включая трансграничную передачу) третьим лицам (включая лиц, входящих в Группу ВТБ), (включая действия по доступу, сбору, систематизации, накоплению, хранению, обновлению, изменению, использованию, распространению, обезличиванию, блокированию и уничтожению персональных данных): фамилии, имени, отчества (при его наличии), национальности, пола, даты и места рождения, индивидуального идентификационного номера, юридического адреса, места жительства, абонентского номера средства связи, номера документа, удостоверяющего его личность, семейного и социального положения, наличия движимого и недвижимого имущества, образования, профессии и биометрических персональных данных. Настоящее Соглашение распространяется и на информацию, которая поступит Банку - эмитенту в будущем.</p> <p>Настоящее Соглашение предоставляется с даты подписания настоящего Заявления и действительно до полного и надлежащего исполнения обязательств Заявителя и Закладодателя на срок хранения соответствующей информации или документов, содержащих вышеуказанную информацию, определяемый в соответствии с законами Республики Казахстан. Заявитель и Закладодатель вправе отозвать Соглашение путем подачи соответствующего письменного заявления, за исключением случаев, если это противоречит законодательству Республики Казахстан либо при наличии неисполненных обязательств Заявителя и Закладодателя перед Банком-эмитентом (в случае, если Закладодатель и/или Заявитель является ИП).</p> <p>Подписанием настоящего Заявления Заявитель и Закладодатель подтверждает и гарантирует Банку-эмитенту, что в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан «О персональных данных и их защите» обладает надлежаще оформленными согласиями физических лиц (представителей / работников / акционеров / учредителей / должностных лиц, аффилированных (связанных) лиц), и других лиц Заявителя и Закладодателя, на сбор и обработку (включая, без ограничения, сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (включая трансграничную передачу), в том числе передачу ОАО Банк ВТБ, лицам, входящим в Группу ВТБ, иным третьим лицам), блокирование, удаление, уничтожение), любым способом, их персональных данных для целей исполнения обязательств Заявителя и Закладодателя перед Банком-эмитентом в связи с открытием, платежом по Аккредитиву, принятием Банком-эмитентом Предмета зклада (оформления / подписания необходимых документов, осуществления / оказания операций / платежей / услуг, в том числе связанных с перечислением денег, установления деловых отношений, соблюдения требований законодательства Республики</p>	<p>and without automation tools), including by transfer (including cross-border transfer) to third parties (including persons related to VTB Group), (including actions for access, collection, systematization, accumulation, storage, update, change, use, dissemination, depersonalization, blocking and destruction of personal data): last name, first name, patronymic (if any), nationality, sex, date and place of birth, individual identification number, legal address, place of residence, phone number, number of identity document, marital and social status, availability of personal and real estate, education, occupation and biometric personal data. This consent is also applied to information that will be submitted to Issuing bank in future.</p> <p>This consent shall be given from the date of signing this Application and shall be valid up to full and proper execution of obligations of Applicant and Pledger for the period of storage of corresponding information or documents containing abovementioned information, which is determined in accordance with the laws of the Republic of Kazakhstan. Applicant and Pledger are entitled to withdraw Consent by submitting written application, except for cases when it contradicts the legislation of the Republic of Kazakhstan or in case of presence of non-executed obligations of Applicant and Pledger to Issuing bank (<i>in case if Pledger and/or Applicant is an individual entrepreneur</i>).</p> <p>By signing this Application, Applicant and Pledger confirm and guarantee to Issuing bank that in accordance with requirements of the Law of the Republic of Kazakhstan «On personal data and their protection» it has duly executed consents of individuals (representatives / employees / shareholders / constitutors / officials, affiliated (related) persons) and other persons of Applicant and Pledger to collection and processing (including, but not limited to collection, recording, systematization, accumulation, storage, rectification (update, change), extraction, use, transfer (including cross-border transfer), including transfer to OJSC VTB Bank, persons related to VTB Group, other third parties), blocking, deletion, destruction) in any way of their personal data for the purposes of execution of obligations of Applicant and Pledger to Issuing bank in connection with opening, payment under Letter of credit, acceptance by Issuing bank of Pledge subject (execution / signing required documents, conduction / provision of operations / payments / services, including those related to transfer of money, establishment of business relationship, compliance with requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan, internal documents of Issuing bank, VTB Group, foreign and international legislation, analysis of activities of Applicant and Pledger, debt collection, conducting control by Issuing bank, consolidation of reporting, informing Applicant and Pledger on obligations, timeframes and/or decisions made by the Bank (thorough any communication channels with use of any available contact information)), and specified persons shall be notified on execution of collection and processing under these terms. Herewith, in case of transferring information, including personal</p>
---	---

<p>Казахстан, внутренних документов Банка-эмитента, Группы ВТБ, иностранного и международного законодательства, анализа деятельности Заявителя и Закладодателя, взыскания задолженности, осуществления контроля Банком-эмитентом, консолидации отчетности, информирования Заявителя и Закладодателя об обязательствах, сроках исполнения и/или принятых Банком-эмитентом решениях (по любым каналам связи с использованием любой имеющейся контактной информации)), и указанные лица уведомлены об осуществлении сбора и обработки на указанных условиях. При этом, в случае осуществления передачи информации, в том числе персональных данных указанных лиц, по открытым каналам связи, Заявитель и Закладодатель ознакомлен и понимает наличие риска несанкционированного получения ее (их) третьими лицами, и принимает на себя такой риск.</p> <p>Банк-эмитент, ОАО Банк ВТБ, лица, входящие в Группу ВТБ, агенты и партнеры, третьи лица (в том числе за пределами Республики Казахстан) имеют право продолжить обработку персональных данных после получения от указанных лиц уведомления об отзыве согласия на сбор и обработку персональных данных:</p> <ul style="list-style-type: none"> - до момента завершения оказания соответствующей (-го) услуги / операции / платежа; - до момента исполнения обязательств в связи с открытием, платежом по Аккредитиву, принятием Банком-эмитентом Предмета залога; - если продолжение обработки персональных данных обусловлено требованиями применимого законодательства (в таком случае обработка персональных данных осуществляется в пределах, необходимых для выполнения требований законодательства), внутренними документами Банка-эмитента (в случае, если Заявитель и/или Закладодатель является юридическим лицом). 	<p>data of specified persons through open communication channels, Applicant and Pledger have been acquainted and understand presence of risk of its (their) unauthorized obtaining by third parties and assumes such risk.</p> <p>Issuing bank, OJSC VTB Bank, persons related to VTB Group, agents and partners, third parties (including outside the Republic of Kazakhstan) are entitled to continue processing of personal data after obtaining notification on withdrawal of consent to collection and processing of personal data:</p> <ul style="list-style-type: none"> - up to the moment of completion of providing corresponding service / operation / payment; - up to the moment of execution of obligations in connection with opening, payment under Letter of credit, acceptance by Issuing bank of Pledge subject; - if continuation of processing of personal data is conditioned by requirements of applicable legislation (in this case processing of personal data is conducted within the limits required for fulfilling requirements of the legislation), internal documents of Issuing bank (<i>in case if Applicant and/or Pledger is a legal entity</i>).
<p>8.5. Настоящим Заявитель и Закладодатель дают согласие Банку-эмитенту на то, что Банк-эмитент при любом неисполнении Заявителем и/или Закладодателем каких-либо обязательств перед Банком-эмитентом имеет право на раскрытие (включая путем опубликования соответствующих сведений в рамках процедуры принудительной внесудебной реализации) финансовой, коммерческой информации, банковской тайны. При этом Заявитель и Закладодатель подтверждают, что настоящее Заявление является письменным согласием на раскрытие Банком-эмитентом сведений, составляющих банковскую тайну, предоставленным Банку-эмитенту в момент личного присутствия в Банке.</p>	<p>8.5. Applicant and Pledger hereby give to Issuing bank their consent that Issuing bank in case of any non-execution by Applicant and/or Pledger of any obligations to Issuing bank is entitled to disclose (including by publishing corresponding information as a part of procedure of compulsory extrajudicial enforcement) of financial, commercial information, bank secrecy. Herewith Applicant and Pledger confirm that this Application is written consent to disclosure by Issuing bank of information constituting bank secrecy provided to Issuing bank at the moment of personal presence in Issuing bank.</p>
<p>9. Заключительные положения</p> <p>9.1. Заявитель и/или Закладодатель не вправе передавать свои права и обязанности, возникшие в связи с открытием, платежом по Аккредитиву, принятием Предмета залога, без письменного согласия Банка-эмитента. Банк-эмитент вправе в одностороннем порядке без</p>	<p>9. Final provisions</p> <p>9.1. Applicant and/or Pledger are not entitled to cede their rights and obligations aroused in connection with opening, payment under Letter of credit, acceptance of Pledge subject without written consent of Issuing bank. Issuing bank is entitled without prior reconciliation with Applicant</p>

<p>предварительного согласования с Заявителем/Закладодателем уступить свои права и обязанности, возникшие в связи с открытием, платежом по Аккредитиву, принятием Предмета зклада, третьим лицам, в том числе путем заключения Банком-эмитентом цессии, факторинга или иных договоров, по которым Банк-эмитент уступает свои права третьим лицам (в частности право требования к Заявителю / Закладодателю).</p> <p>В случае реорганизации или ликвидации Заявителя / Закладодателя все права и обязанности переходят к его правопреемнику.</p>	<p>/ Pledger, unilaterally to cede its rights and obligations aroused in connection with opening, payment under Letter of credit, acceptance of Pledge subject, to third parties, including by conclusion by Issuing bank of cession, factoring or other contracts under which Issuing bank cedes its rights to third parties (in particular the right of demand to Applicant / Pledger). In case of reorganization or liquidation of Applicant / Pledger, all rights and obligations shall be transferred to its legal successor.</p>
<p>9.2. Все споры в связи с открытием, платежом по Аккредитиву, а также в отношении Предмета зклада, разрешаются посредством предварительных переговоров, в случаях если предметом спора является несогласие Заявителя с комиссионными вознаграждениями, удержаниями, выплатами или тарифами, Стороны обязуются предварительно составить и подписать Акт взаиморасчетов между Сторонами, где Заявитель должен разъяснить основания несогласия с теми или иными комиссиями. В случае не достижения между Сторонами урегулирования того или иного спорного вопроса, все споры разрешаются в соответствии и согласно законодательству Республики Казахстан в суде по месту нахождения Банка-эмитента (его филиала) по усмотрению Банка-эмитента.</p>	<p>9.2. All disputes in connection with opening, payment under Letter of credit, as well as in respect of Pledge subject are resolved by means of preliminary negotiations, in cases if matter of dispute is objection of Applicant to commissions, deductions, payments or tariffs, the Parties undertake to prepare and sign Settlements reconciliation act between the Parties preliminary, where Applicant shall explain reason of objection to certain commissions. In case of failure to settle one or another disputable issue between the Parties, all disputes shall be resolved in accordance with and under the legislation of the Republic of Kazakhstan in court at place of residence of Issuing bank (its branch) at discretion of Issuing bank.</p>
<p>9.3. Любое уведомление, требование или запрос для Банка-эмитента или для Заявителя / Закладодателя будут представляться в письменном виде, если иное не предусмотрено в настоящем Заявлении. Такое уведомление, требование или запрос рассматриваются как должным образом представленные или направленные, когда они вручены лично, доставлены по почте или курьерской связью или иным средством связи по адресу Стороны, определенному в настоящем Заявлении. Уведомления публичного, общего характера осуществляются путем размещения соответствующей информации в операционном зале Банка-эмитента или на сайте Банка-эмитента в сети Интернет по адресу: www.vtb-bank.kz.</p> <p>Все документы и корреспонденция могут выполняться Сторонами на государственном или русском либо других языках. При этом, если они выполняются на государственном языке, то должны при возможности сопровождаться переводом на русский язык, при этом текст на русском языке будет основным вариантом перевода (иметь преимущественную силу) во взаимоотношениях между Банком-эмитентом и Заявителем / Закладодателем. Если документы выполняются на другом языке, то они обязательно должны сопровождаться переводом на русский язык и при этом текст на русском языке будет основным вариантом перевода (иметь преимущественную силу) во взаимоотношениях между Банком-эмитентом и Заявителем / Закладодателем.</p>	<p>9.3. Any notification, demand or request for Issuing bank or for Applicant / Pledger shall be submitted in written form, unless otherwise provided in this Application. Such notification, demand or request shall be considered as duly submitted or sent, when they have been handed over personally, delivered by mail, courier service or other means of communication at address of the Party specified in this Application. Notifications of public, general nature shall be executed by placing corresponding information in operating hall of Issuing bank or on web-site of Issuing bank in the Internet at: www.vtb-bank.kz.</p> <p>All documents and correspondence can be executed by the Parties in national language or Russian or in other languages. Herewith if they are executed in national language, they shall be accompanied by translation into Russian when possible, and text in Russian will be the main version of translation (will prevail) in relationships between Issuing bank and Applicant / Pledger. If documents are executed in other language, they shall be accompanied by translation into Russian and text in Russian will be the main version of translation (will prevail) in relationships between Issuing bank and Applicant / Pledger.</p> <p>Notification, demand (claim), request shall be deemed as received:</p> <ul style="list-style-type: none"> - when sending with messenger (courier) - on the date of receipt with corresponding mark; - when sending registered letter - on the 3 (third) day after sending (by date of document issued by postal organization when sending); - when placing in operating hall of Issuing bank or on web-site of Issuing bank in the Internet at:

<p>Уведомление, требование (претензия), запрос считается полученным(-ой):</p> <ul style="list-style-type: none"> - при отправке нарочным (курьером) - в день получения с соответствующей отметкой; - при отправке заказным письмом - на 3 (третий) день после отправки (по дате документа, выданным организацией почты при отправке); - при размещении в операционном зале Банка-эмитента или на сайте Банка-эмитента в сети Интернет по адресу: www.vtb-bank.kz - в день размещения; - при отправке по электронной почте, иным средством связи - в день отправки. <p>Любое сообщение или документ будет отправлен Заявителем / Закладодателем в Банк-эмитент по адресам, указанным в настоящем Заявлении, или передан в канцелярию Банка-эмитента, расположенную по тому же адресу, с помощью курьера. Банк-эмитент вправе передать сообщение или документ представителю или работнику Заявителя / Закладодателя или отправить сообщение или документ (с помощью курьера или почты) по адресу, указанному в настоящем Заявлении. Сообщение или документ могут быть переданы по телефону, факсу, электронной почте или иным средством связи. В случае изменения реквизитов Заявителя / Закладодателя, указанных в настоящем Заявлении, и не сообщении Банку-эмитенту в письменной форме о данных изменениях, отправленное сообщение или документ считается принятым Заявителем / Закладодателем.</p>	<p>www.vtb-bank.kz - on the day of placement;</p> <ul style="list-style-type: none"> - when sending via e-mail, other means of communication - on the day of sending. <p>Any communication or document shall be sent by Applicant / Pledger to Issuing bank by addresses specified in this Application or submitted by courier to registry of Issuing bank located at the same address. Issuing bank is entitled to send communication or document to representative or employee of Applicant / Pledger or to send communication or document (with courier or mail) to address specified in this Application. Communication or document can be sent by telephone, fax, e-mail or other means of communication. In case of change of requisites of Applicant / Pledger specified in this Application and failure to inform Issuing bank on these changes in written form, communication or document shall be deemed accepted by Applicant / Pledger.</p>
<p>9.4. Право залога прекращается:</p> <ul style="list-style-type: none"> - при выполнении всех обязательств перед Банком - эмитентом в полном объеме в связи с открытием, платежом по Аккредитиву (включая все изменения и дополнения); - в случае удовлетворения Банком-эмитентом своих требований, обеспеченных Предметом залога по Аккредитиву, либо за счет изъятия (списания) Банком-эмитентом в безакцептном и бесспорном порядке денег Заявителя с его банковских счетов и/или денег Закладодателя со Счета покрытия; - в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан. 	<p>9.4. The pledge right is terminated:</p> <ul style="list-style-type: none"> - in case of execution of all obligations to Issuing bank in connection with opening, payment under Letter of credit in full (including all changes and additions); - in case of satisfying by Issuing bank of its claims ensured by Pledge subject under Letter of credit, or at expense of withdrawal (write-off) by Issuing bank in acceptance-free and undisputed manner of money of Applicant from its bank accounts and/or money of Pledger from Coverage account; - in other cases provided by the current legislation of the Republic of Kazakhstan.
<p>9.5. Настоящее Заявление является офертой Заявителя и Закладодателя (предложением заключить договор об открытии Аккредитива и договор залога), которое в случае акцептования его (принятия условий) Банком-эмитентом, имеет для Сторон силу договора, заключенного в письменной форме, в дату акцепта его Банком-эмитентом, за № _____ и действует до полного исполнения Сторонами всех обязательств по нему. В части, неурегулированной условиями договора, Стороны руководствуются действующим законодательством Республики Казахстан.</p>	<p>9.5. This Application is offer of Applicant and Pledger (offer to conclude contract for opening Letter of credit and pledge contract), which in case of its acceptance (acceptance of terms) by Issuing bank shall have for the Parties the power of contract concluded in written form, on the date of its acceptance by Issuing bank, under No. _____ and shall be valid up to full execution by the Parties of all obligations under it. In part not covered by terms of contract, the Parties shall be governed by the current legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>
<p>9.6. Заявитель и Закладодатель в момент своего личного присутствия в Банке-эмитенте и подписанием настоящего Заявления</p>	<p>9.6. By signing this Application at the moment of their personal presence at Issuing bank, Applicant and Pledger confirm and guarantee that:</p>

<p>подтверждает и гарантирует, что:</p> <ul style="list-style-type: none"> - является юридическим лицом, должным образом, созданным и законно существующим по законодательству Республики Казахстан, обладает всеми необходимыми для осуществления своей хозяйственной деятельности разрешениями, лицензиями и иными документами, в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Казахстан; (указывается для юридических лиц) - является субъектом, должным образом созданным на неопределенный срок и законно функционирующим по законодательству Республики Казахстан, обладает всеми необходимыми для осуществления своей хозяйственной деятельности разрешениями, лицензиями и иными документами, в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Казахстан; (указывается для индивидуальных предпринимателей) - обладает неограниченной правоспособностью своими действиями приобретать права и нести обязанности, указанные в настоящем Заявлении; - исполнение Заявителем / Закладодателем обязательств перед Банком-эмитентом в связи с открытием Аккредитива должным образом санкционировано его органами управления и не противоречит действующему законодательству Республики Казахстан, учредительным документам Заявителя, а также заключенным им ранее сделкам. Изменение состава учредителей, участников (акционеров) Клиента будет осуществляться после получения письменного согласия Банка-эмитента; - получены все требуемые разрешения и согласия связанные с принятием обязательств в связи с открытием Банком-эмитентом Аккредитива, предоставлением Закладодателем Предмета залога, как со стороны компетентных органов управления Заявителя / Закладодателя, так и со стороны третьих лиц, включая государственные органы (в случае необходимости). Заявление подписано уполномоченным лицом Заявителя и Закладодателя; - отсутствуют существенные нарушения обязательств по сделкам, ранее заключенным Заявителем / Закладодателем, в том числе и с третьими лицами; - не вовлечен в судебные разбирательства в качестве ответчика (соответчика) с суммой иска, превышающей размер стоимости основных и оборотных средств Заявителя / Закладодателя; - не находится в стадии банкротства, реабилитации, реорганизации либо ликвидации и в компетентных государственных органах, в том числе судах, отсутствуют заявления (или иные формы обращения) о возбуждении указанных процессов; - не имеет задолженности перед бюджетом по выплате налогов и других обязательных платежей в бюджет. Заявитель/Закладодатель будет в срок и надлежащим образом оплачивать налоги и иные обязательные платежи в бюджет 	<ul style="list-style-type: none"> - they are legal entities, which are duly established and legally existing under the legislation of the Republic of Kazakhstan, having all permits, licenses and other documents required for conduction of its business activities in accordance with requirements of the current legislation of the Republic of Kazakhstan (<i>shall be specified for legal entities</i>); - they are entities, which are duly established for indefinite period and legally functioning under the legislation of the Republic of Kazakhstan, having all permits, licenses and other documents required for conduction of its business activities in accordance with requirements of the current legislation of the Republic of Kazakhstan (<i>shall be specified for individual entrepreneurs</i>); - they have unlimited legal capacity to acquire rights and incur obligations specified in this Application by their actions; - execution by Applicant / Pledger of obligations to Issuing bank in connection with opening of Letter of credit shall be duly authorized by its managerial bodies and shall not contradict the current legislation of the Republic of Kazakhstan, constituent documents of Applicant, as well as transactions concluded earlier. Change of composition of constitutors, participants (shareholders) of Customer shall be conducted after obtaining written consent of Issuing bank; - all required permits and consents related to assuming obligations in connection with opening by Issuing bank of Letter of credit, provision by Pledger of Pledge subject, both on the part of competent managerial bodies of Applicant / Pledger and on the part of third parties, including state bodies (in case of necessity). Application is signed by authorized person of Applicant and Pledger; - there are no significant breaches of obligations under transactions concluded by Applicant / Pledger earlier, including with third parties; - they are not involved into judicial proceedings as respondent (co-respondent) with claim amount exceeding value of fixed and current assets of Applicant / Pledger; - they are not in stage of bankruptcy, rehabilitation, reorganization or liquidation, and there are no applications (or other forms of appeals) on initiation of specified processes in competent state bodies, including courts; - they have no debts to budget on payment of taxes and other mandatory payments to budget. Applicant / Pledger shall pay taxes and other mandatory payments to budget in due time and in proper manner and amount of outstanding aggregate debt of Applicant / Pledger to budget at any time during validity period of Letter of credit shall not exceed 20 (twenty) monthly calculation indexes; - there are no circumstances that can have significant adverse effect on its business, financial position, assets and ability to incur its obligations to Issuing bank; - provision of Pledge subject does not contradict the legislation of the Republic of Kazakhstan and there is no threat of loss or destruction of Pledge subject; - Pledge subject is belonged to Pledger on the right
--	--

<p>и сумма непогашенной совокупной задолженности Заявителя / Закладодателя перед бюджетом в любой момент времени в период действия Аккредитива не будет превышать 20 (двадцать) месячных расчетных показателей;</p> <ul style="list-style-type: none"> - отсутствуют обстоятельства, которые могут оказать существенный негативный эффект на его бизнес, финансовое положение, активы и возможность отвечать по своим обязательствам перед Банком-эмитентом; - предоставление Предмета залога в заклад не противоречит законодательству Республики Казахстан и не имеет угрозы, утраты или уничтожения Предмета залога; - Предмет залога, принадлежит Закладодателю на праве собственности, не находится в залоге у третьего лица, не обременен каким-либо иным образом и передача в заклад не противоречит законодательству Республики Казахстан и не нарушает права и охраняемые законом интересы других лиц; - принятие обязательств в связи с открытием Аккредитива, предоставление Предмета залога, не преследует / не будет преследовать цели легализации (отмывания) доходов, полученных незаконным путем, и финансированию терроризма и/или источник происхождения денег, являющихся Предметом залога раскрыт Закладодателем Банку-эмитенту; - с условиями открытия, обслуживания Аккредитива и предоставления Предмета залога, ознакомлен, которые ему понятны и ясны, заблуждения, в том числе в мотивах сделки не имеют места, равно как и сделка не является для него кабальной (то есть совершенной под влиянием обмана, насилия или угрозы, а также совершенной вследствие стечения тяжелых обстоятельств на крайне невыгодных для Заявителя / Закладодателя условиях, чем Банк - эмитент и воспользовался); - осведомлен о последствиях, ответственности и рисках, которые могут наступить в случае их нарушения; - ознакомлен и согласен с тарифами Банка-эмитента, ставками комиссионного вознаграждения и расходов, связанных с открытием, обслуживанием и платежом по Аккредитиву; - оплатит комиссию за открытием Аккредитива согласно тарифам Банка-эмитента и другие расходы до выпуска Аккредитива; - ознакомлен и согласен с формой, текстом и содержанием Аккредитива и в дальнейшем претензий в отношении них предъявлять не будет; - согласен на изъятие Банком-эмитентом денег в безакцептном бесспорном порядке с любого банковского счета Заявителя и/или Закладодателя в Банке-эмитенте (путем прямого дебетования) и/или в любых других банках (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций, и иных кредитных организациях) на территории Республики Казахстан и за ее пределами, суммы долга, оставшейся после обращения в собственность Банка-эмитента Предмета залога, 	<p>of ownership, is not pledged to third party, is not encumbered in any other way and transfer to pledge does not contradict the legislation of the Republic of Kazakhstan and does not break the rights and interests of other persons protected by the legislation;</p> <ul style="list-style-type: none"> - incur of obligation in connection with opening Letters of credit, provision of Pledge subject does not pursue / will not pursue the purpose of legalization (laundering) of illegally obtained incomes and financing of terrorism and/or source of money, which is Pledge subject, is disclosed by Pledger to Issuing bank; - they got acquainted with terms of opening, maintenance of Letter of credit and provision of Pledge subject, which are clear to them, there are no misbeliefs, including on motives of transaction, as well as transaction is not oppressive to it (i.e. conducted under influence of deception, violence or threat, as well as conducted in consequence of concurrence of difficult circumstances under terms extremely unfavorable for Applicant / Pledger, and Issuing bank uses this situation); - they are informed on consequences, liability and risks which may occur in case of their breach; - they got acquainted and they agree with tariffs of Issuing bank, commission rates and expenses related to opening, maintenance and payment under Letter of credit; - they shall pay commission for opening Letter of credit in accordance with tariffs of Issuing bank and other expenses before issuance of Letter of credit; - they got acquainted and they agree with form, text and content of Letter of credit and they will not impose any claims in respect of them; - they agree to withdrawal by Issuing bank of money in acceptance-free undisputed manner from any bank account of Applicant and/or Pledger in Issuing bank (by direct debit) and/or any other banks (organizations conducting certain types of banking operations and other credit organizations) in the territory of the Republic of Kazakhstan and abroad of amount of debt remaining after transferring Pledge subject into property of Issuing bank, as well as amount of erroneously credited interest for Pledge subject, including from Coverage account, and other amount of debt in the manner provided by the legislation of the Republic of Kazakhstan, without additional consent of Applicant and/or Pledger. <p>The Parties recognize and agree that Issuing bank shall open Letter of credit on the basis of abovementioned applications, guaranties and obligations of Applicant / Pledger.</p> <p>All assurances and guaranties of Applicant / Pledger shall be deemed repeated on each day up to full and proper execution by Applicant / Pledger of obligations to Issuing bank in connection with opening Letter of credit, acceptance by Issuing bank of Pledge subject.</p> <p>From the date of occurrence of any of specified circumstances / events or change of any of assurances or guaranties, Applicant / Pledger undertakes to notify Issuing bank about it immediately in written form.</p>
---	--

<p>а также суммы ошибочно зачисленного вознаграждения на Предмет залога, в том числе со Счета покрытия, и иной суммы задолженности, в порядке, предусмотренном законодательством Республики Казахстан, без дополнительного согласия Заявителя и/или Залогодателя.</p> <p>Стороны осознают и договариваются, о том, что Банк-эмитент открывает Аккредитив на основании вышеуказанных заявлений, гарантий и обязательств Заявителя / Залогодателя.</p> <p>Все заверения и гарантии Заявителя / Залогодателя считаются повторяемыми на каждый день до полного и надлежащего исполнения обязательств Заявителем / Залогодателем перед Банком-эмитентом в связи с открытием Аккредитива, принятием Банком-эмитентом Предмета залога.</p> <p>С даты наступления любого из указанных обстоятельств / событий, либо изменения какого-либо из заверений и гарантий, Заявитель / Залогодатель обязуется незамедлительно письменно уведомлять об этом Банк-эмитент.</p>	
<p>9.7. Банком-эмитентом получены согласия Заявителя и Залогодателя на предоставление сведений о Заявителе и Залогодателе в кредитные бюро и на выдачу кредитным бюро Банку-эмитенту кредитного отчета о Заявителе и Залогодателе, а также информации, связанной с исполнением Сторонами своих обязательств.</p>	<p>9.7. Issuing bank has obtained consents of Applicant and Pledger to provision of information on Applicant and Pledger to credit bureaus and issuance by credit bureau to Issuing bank of credit report of Applicant and Pledger, as well as information related to execution by the Parties of their obligations.</p>
<p>Заполняется клиентом / Shall be filled by customer</p> <p>Просим Вас списать покрытие по Аккредитиву с нашего банковского счета № _____ / Please, write-off coverage amount under Letter of credit from our bank account No. _____</p> <p>Просим Вас списать комиссии и расходы по Аккредитиву с нашего банковского счета № _____ / Please, write-off commissions and expenses under Letter of credit from our bank account No. _____</p> <p>Первый руководитель (согласно краточки с образцами подписей) / First head (according to card with samples of signatures) _____</p> <p>Главный бухгалтер / Chief accountant _____ М.П. / S.P.</p>	<p>Отметки Банка-эмитента / Marks of Issuing bank</p> <p>УНК _____ оформлен в полном соответствии с действующими Правилами осуществления экспортно-импортного валютного контроля в РК / ANC _____ is executed in full accordance with effective Regulations of conducting export-import currency control in the Republic of Kazakhstan.</p> <p>Валютный контролер / Currency controller _____</p> <p>Акцептовано Банком-эмитентом / Accepted by Issuing bank: _____</p> <p>Председатель Правления/Директор Филиала / Chairman of the Board/Director of Branch</p> <p>Дата __/__/____ Date __/__/____ М.П. / S.P.</p>

<p>Заполняется Закладодателем / Shall be filled by Pledger Просим Вас списать покрытие по Аккредитиву с нашего банковского счета № _____ / Please, write-off coverage amount under Letter of credit from our bank account No. _____</p> <p>Первый руководитель <i>(согласно краточки с образцами подписей)</i> / First head <i>(according to card with samples of signatures)</i> _____</p> <p>Главный бухгалтер / Chief accountant _____ М.П. / S.P.</p>	
<p>Реквизиты Заявителя / Requisites of Applicant:</p> <p>Реквизиты Закладодателя / Requisites of Pledger:</p>	<p>Реквизиты Банка-эмитента / Requisites of Issuing bank:</p>